KOLO SÜRYOYO
magazine

Zeitschrift der Syrisch-Orthodoxen Diözese von Europa

Nr. 66 MÄRZ/APRIL 1989



ܩܡ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܩܒܪܐ

KOLO SÜRYOYO – Avrupa Süryani kadim kültür yayın organı

KOLO SÜRYOYO
magazine

Zeitschrift der Syrisch-orthodoxen Diözese von Europa
Gegründet: 1978

Nr. 66 **MÄRZ/APRIL** **1989**

KOLO SÜRYOYO
Erscheint zweimonatlich

Direktor:
Erzbischof Julius Y. Çiçek

Redaktor:
Dipl. Theol. Hanna Aydın

Redaktion:
St. Ephrem der Syrer Kloster
7585 PK GLANE-LOSSER
Glanerbrugstr. 33
Tel: 053.61 47 64 Holland

Druck und Verlag:
Bar-Hebraeus Verlag, Holland

Abonnement:
30, – DM pro Jahr.

Bankverbindung:
Holland:
Rabobank-Losser
Rek. Nr. 12.96.111.58
Deutschland:
Stadtsparkasse
Konto: 15 15 386
D-4432 Gronau/Westf.

ܟܬܒܐ ܕܡܟܬܒܐ ܘܡܫܝܚܐ
ܘܡܦܫܩܢܐ ܠܡܠ̈ܐ
ܣܘܪܝܝܐ - ܥܪܒܝܐ

ܗܠܝܢ ܡܠ̈ܐ ܐܬܦܣܩܘ ܟܠ
ܢܘܣܟ̈ܐ ܟܬܝܒ̈ܐ ܘܚܒܝܫ̈ܬܐ
ܘܐܬܟܢܫܘ ܠܟܠܗܝܢ ܟܢܫܐ
ܘܐܬܬܣܝܡܘ ܗܝܟ 1948-1949
ܒܝܕ ܐܟܝܕ. ܠܛܘܒܢܐ ܡܪܝ
ܡܪܝ ܐܝܓܢܛܝܘܣ ܐܦܪܝܡ
ܩܕܝܫܐ ܕܒܝܬ ܒܪܨܘܡ.
ܐܠܐ ܣܘܡܟܐ ܕܟܠܗܘܢ
ܣܦܝܠܐ ܒܡܟܬܒܬܐ
ܣܘܪ̈ܝܬܐ ܕܒܪ ܥܒܪܐ ܕܕܝܪܐ
ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܕܗܘܠܢܕܐ،
ܘܠܐܦ ܣܘܟܡ ܕܐܢ ܫܟܡ
ܘܟܠܐ ܕܟܠܗܘܢ ܐܚܝ.
ܘܐܟܝܢ ܕܟܝܢ ܩܪܝܐ
ܠܗܘܢ ܕܒܢ ܕܝܪܐ ܕܡܪܝ
ܐܦܪܝܡ ܢܒܥܘܢ ܐܢܘܢ.

TAKVA SIRRI

(Takva Sirri Büyüktür Tim. 3:16)

Arabça yazan: Semmas Habib-Mısır
Türkçeye çeviren: M.H. Dolapönü-Mardin, 1956.

(XIII)

Ellidördüncü bölüm

Gururun Kötülüğü

Gurur, kötülüğün temeli ve fenalığın kökūdür. Gururlunun yüreğinde doğar. Allah'tan uzakla,stırır, yok olmaya götürür. İbadeti bozar, alçaklığa te,svik eder, erdemliğe engel olur. Gömülü zehir, gizli veba hastalığıdır. Kışkançlık, haksızlık, hainlik doğurur. Allah ve insanlar yanında değersizdir. İnsanı, diğerlerinin eksiklerini aramağa dürter. Kısacası, yürek bozukluğunun belirtisidir. Ruh kıtlığına ve nimet yoksunluğuna işaret eder. Ne çirkin bir alçaklıktır. Ne bozuk bir sureti vardır. Bütün fazitleri yok eden bir canavardır. Nimet suyunu kurutan ve ceza için yakıcı bir ateştir.

Gurur, terennüm eden sabah yıldızları olan melekleri düşürmedi mi? İlâhlığa kavuşmak niyetiyle düşmana itaat ettiğinde Ademi makamından indirp nimetten soymadı mı? Bazı halkları açaltıp memleketleri yıkan, kırallık tahtlarını deviren gurur değil mi? Çokları, yüksek erdemli oldukları halde, gündüz ışığını görmiyen yarasa gibi oldular. Gurur, onlarırı yüksek derecelerinden düşürdü, isimleriyle beraber yok oldular. Allahınkileri, degersiz canına mal eden bir hırsızdır. Allah'a, izzetinde ortak olmayı ister. Ey izzeti, gururu sevenler! Yesu'a bakın. Elemler adamıydı. İnek yemliğinde doğdu. Gururunuzu kırmak için alçak gönüllülük dolu yoksulluk hayatı yaşadı.

Hiç bir şeyde kendine güvenme. Resul Petrus kendine güvenmezseydi, düşmiyecekti. ,,Hebsi sende sürçseler de, ben hiç sürçmen'' (Mat. 26:33). ,,Ben ise rafahımda dedim: Ebediyen sarsılmıyacağım. Yüzünü örttün, ben dehşete düştüm''. (Mez. 30:6-7). Maddî ve ruhî vergilere sahip olsan, kendini olduklarını sayma. Zira senden değildirler. Erdemliğin düşmene ve yükselmen kırılmana sebep olmasın diye gururdan sakın.

Senin hiç bir şeyin yok iken, niye övünüyorsun? Sendeki şeyler hep Allah'tan değil mi? Allah'a karşi mı övünüyorsun? Balta ile kesen adama karşı balta övünürmü? Onu kullanan adama karşı testere kendini büyütürmü? Degnek, kendini kaldıranı sallayabilir mi? Asa, odun olmıyanı kaldırabilir mi? Kendiliğinden sallanmıyan bir odun gibisin. Allah'ın elindesin. Seni istediği zaman, istediği gibi ve iş,ediği kadar hareket ettirir. İsmini müjdelemek için yoksul ve basit insanlardan müjdeciler seçmedimi? ,,Allah hikmetlileri ve kudretlileri utandırmak çin, dünyanın zayıf, basit ve hor görünen şeylerini seçti. Taki, beşerden hiç biri Allah'ın önünde övünmesin'' (1. Kor. 1:27-29).

,,Çünkü bir kimse bir şey değilken, kendini bir şey sanırsa, kendi kendini aldatır'' (Gal. 6:3). ,,Eğer bir kimse bir şey bildiğini sanıyorsa, henüz bilmesi lâzım olduğu gibi hiç bir şey bilmiyor. Fakat bir kimse Allah'ı severse, o kimse onun tarafı?ndan bilinir'' (1. Kor. 8:2-3). ,,Mesih vasıtası ile Allah'a doğru böyle güvenimiz vardır, bir şeyi kendimizden gibi düşünmeğe biz kendimiz yeterli değiliz. Fakat yeterliğimiz Allah'tandır'' (2. Kor. 3:4-5).

Ellibeşinci bölüm

Boş Ağırlama

Boş ağırlama, gizli bir şey, örtülü ikiyuzlülük, yok eden bir veba hastalığı, iyi çalışmaları bozan bir kurt, durumumuza karşı, bizi temsil, içimizde bulunmıyan ve bilmediğimiz erdemleri göstererek zafımızı bizden gizliyen yalan gururdur. Eşyalarımızı yağma ve ve cihadımızın meyvalarını bütünen bizden çalan bir hırsızdır. Ondan sakın ey sevgilim! Zira gururun bir eseridir. Erdemlikleri hırsız gibi çalar. İnsanı bütünen soyar. Esenlikte olduğunu sanırken, limanda batar. Güven yerinde iken, yağma edilir. Boş ağırlamadan tutulan kimse, gemisini değerli mallardan dolduran ve batmasına sebep olacak bir deliği içinde bırakan bir insana benzer. Sendeki bir edemlik için övüldüğün zaman, henüz sende olan bazı eksiklikleri ve günâhları hatırla. O zaman övülmeğe şayan olmadığını göreceksin. Erdemliğin, insanların övmesine ihtiyacı yoktur. Zira boş ağırlama, gerçeğin düşmanı, yalanın hedefi, ikiyüzlülüğün ve bozgunculuğun arkaşadır. İnsana, meclislerin başında oturmayı sevdirir. Sivri dişli bir canavardır. İçindeki erdemliği korumıyan bir kaptır. Sahibinin işleri, havada dağılan duman gibidir. Ondan sakın. Zira aldatıcı bir düşman ve soyguncu bir yol kesendir. Kazandığın erdemlikleri senden soyar. Canına çabuk girer ve sen farkına varmadan orada istediğini yapar. Aziz Griğorios diyor: ,,Boş ağırlama, tanınmıyan gizli bir hırsızdır. Yolu geçecek gibi misafire yoldaş olur. Sonra dikkatsiz olursa, onu soyar. Öldürür''. Aziz Beseliyos diyor: ,,Boş ağırlama, tatlılıkla ruhani hazineleri kapar''.

Allah seni yüksek erdemliklerle süslerse, onları boş ağırlama ile yitirme. Yoksa gördüğün sıkıntı ve güçlük, kısa zamanda bo,sa çıkar. Her şeyi Allah'ın ağırlaması için yapmanla bu hastalığı tedavi edebilisin. Her yaptığın şeyde hedef, Allah'ın isteği olsun. ,,Görkemliğimin ağırlaması için gücümün kudreti ile tapmış olduğum büyük Babil bu değilmi?'' diyen Nebukadnasır gibi olma. (Dan. 4:30). Ancak arslanı öldürüp babsına haber vermiyen Şemşun gibi ol. (Hakim. 14:6). Bir kimseden övme işitsen, ağırlamay şayan Rabbın ismini ulula. Samuel'in annesi Hanna: ,,Artık büyük büyük söylemeyin. Ağzınızdan salgısızlık çıkmasın. Çünkü Rab, bilgi Allah'ıdır ve işler onun tarafından tartılır. Emîrlerle beraber orturtmak, izzet kürsüsünü miras ettirmek için, yoksulu topraktan kaldırır, fakiri gübrelikten yükseltir''. (1. Sam. 2:3, 8).

Boş ağırlamadan seni koruyup sağlamlaştıran ilâcı ister misin? Her yaptığında, niyetini kutsal Allah'ın ağırlamasına çevir. Niyetin saf oldukça, Rab yanında işlerin daha haklı ve daha sevaplı olacaktır. ,,Bedenin ışığı gözdür. İmdi gözün saf olursa, bütün bedenin aydın olur. Fakat gözün kötü olursa, bütün bedenin karanlık olur''. (Mat. 6:22, 23). ,,Eğer kök kutsal ise, dallar da kutsaldır.'' (Rom. 11:16). Eğer ağacın kökleri bozulursa, yakılacak odundan başka birşey kalmaz.

,,Saygı ve ağırlama, tek Allah'ındır. (1. Tim. 1:17). ,,Ağırlamasını başkasına vermez''. (Eş. 42:8). Dünyada ağırlamayı arıyan şeytandır. Allah'ın haklarını kaçırır. ,,Bize değil, ya Rab, bize değil, fakat senin inayyetin ve gerçeğin uğruna kendi ismini ağırla''. (Mez. 115:1). ,,İmdi gerek yer, gerek içer ve her ne yaparsanız,

her şeyi Allah'ın ağırlaması için yapın''. (1. Kor. 10:31). ,,Eğer biri söylüyorsa, Allah'ın vahilerine göre söylesin. Eğer biri hizmet ediyorsa, Allah'ın sağladığı güçten, olarak hizmet etsin. Taki İsa Mesih aracılığı ile Allah her şeyde ağırlansın''. (1. Pet. 4:11). Okursan, insanlara vaz edersen, başkalarına hizmet edersen yahut iyilik için gayret sarfedersen, her şey Mesih'in hizmetçisi gibi, Allah'ın ağırlaması için olsun. ,,İnsanlara değil, Rabbe oluyor gibi iyi niyetle hizmet edin''. (Efes. 6:7).

Ellialtıncı bölüm

İnsan Kendi Övmemeli

,,Kendi ağzın değil, seni başkası övsün''. (Mes. 27:2). Çünkü bilgiçin dediğine göre, kendi izzetlerini aramak insanlara ağırdır''. (Mes. 25 : 27). Eksiklerini unutup iyi işleriyle övünen, iyi kanını çıkarıp kendine fena kanı bırakana benzer. Ey canını ağırlamak için kendi kendine övünen! Çalışmalarını göstermekle, halk sevgisinin sana artacağını mı sanıyorsun? Hayır, seni küçümsüyerek hor görecekler. Çünkü eskiden seni uslu ve hikmetli sayarlardı, Kendi kendine övünürsen, şimdi hafif ve şaşkın sayacaklardır. Erdemliğini gizle, yararlı çalışmanı ört. Onunla başkalarından üstün göründüğün bir olayı asla diline alma ve Ferisi gibi övünme. ,,Ferisi Allah önünde durdu ve kendi kendine şöyle dua etti: Ya Allah, sana şükrederim ki, ben başka adamlar gibi, soyguncu, haksız, zina işleyici, yahut şu vergi kesimcisi gibi de değilim. Haftada iki gün oruç tutarım, bütün gelirimin ondalığını veririm, dediğinden bir fayda elde etmedi. Vergi kesimcisi ise, Allah'ın önünde kendini alçalttığından, diğerinden fazla salih sayılarak evine döndü. Zira kendini yükselten her adam alçaltılır. Fakat kendini alçaltan, yükseltilir''. (Luk. 18 : 11-14).

Hikmetli diyor: ,,İnsanların çoğu, her biri kendi iyiliğini ilân eder. Fakat güvenilir adamı kim bulabilir? Yüreğimi temizledim, günâhımdan temizlendim kim diyebilir?'' (Mes. 20 : 6, 9).

Kurtarıcı: ,,Bir kimse tarafından düğüne çağrıldığın zaman, baş yere oturma. Belki senden üstün sayılan bir kimse onun tarafından çağrılmıştır. Seni ve onu çağıran gelip sana: Bu adama yer ver, der. Sen de utanarak en alt yere oturmağa başlarsın. Fakat çağrıldığın zaman, git, en alt yere otur da seni çağıran gelip sana: Ey dost yukarı çık, desin. O zaman bütün seninle beraber oturanlar karşısında sana saygınlık olur. Çünkü her kendini yükselten alçaltılır ve kendini alçaltan yükseltilir''. (Luk. 14 : 8-11). diyor.

Hikmetli: ,,Kıralın önünde kendini ileri sürme ve büyüklerin yerine durma. Çünkü gözünün gördüğü emirin önünde, birisinin seni aşağı indirmesinden ise sana yukarı buyur demesi daha iyidir''. (Mes. ......).

EN SIHHATLI ARAC "TOBE"

Luka İncilinin (13,1-5) ayetinin benimsemekte yarar vardir.Yaptığına pişmanlık getiren kişi,sağlıklı kişi sayılır.Zira içinde bulunduğumuz ortam,şekil değiştiren muvakkat bir yaşamdir. Geçici olan bu yaşamda,insana kalacak tek şey varsa,iyi meziyet ve fazilatli eğlemleridir.Bu ise 'Töbe' konusu ile ilgilidir.

Yüce Allah,gece gündüz süresizce oruç tutmamıza buyurmuştur. Gücümüz üstü yük taşıdığı da uyarıda bulunmamıştır. Ancak güçlü, uysal, mutevazi bir ruha sahip olmamıza,töbeye yönelik,daha ziyada birlik ve beraberlik içinde,sevgi bağiyle herkes için olmayi benim semiştir. Bu ise Aziz Resulların doktrini olarak bilinmiştir. Bu yöntemle Resuller,tüm evrani feth edebilmiş lerdir. Işte din,inanç, gelenek görenek,insanlik,Milliyetçilik ve diğer insani kavramlar kapsam ina olan bir etken,oysa TÖBE dir. Şayet Töbenin şekli ve yolu nedir ? iddialinda isen,töbe İtiraf yolu ile kötülükten sıırmak, bir daha da geriye dönmüş yapmamak, güçlü, azimli ve imanlı olmaktir. Bunun yegene kurallari da,temiz bir yürekle Oruç ve Duaya yönelmektir. Işte Can ve Ruha sağlık veren bu kurallar,töbeye yönelik olan kişi de mevcutturlar. Bu ise tam bağışla maya nail olur. Buna kanıtlayıcı vereceğim bazi örneklerle gerçek töbeli kişi ile sahta töbelinin arasindaki ayırımını da gösterece ğim.

Davud Paygamber,zina ve öldürme suçundan oluşan iki büyük günah işlediğinde,Paygamber Nathan ona şöyle uyarida bulundu:"Allah,in emrini refüze ederek kötü olani niçin işledin,Hititli Uriyayi kılıçla öldürterek karısını kendine eş aldın ?".

- Davud ise:"Rabbin önünde günah işledim,bağışlam isterim",dedi.
- Paygamber Nathan:"Allah günahını sana bağışladi ölmiyeceksin",dedi. Ve buna benzer çok kimselerin günah işlediğini,daha sonra bağışlam aldıklarını görülmüştür. Örneğin: Resullerden Bitris,Bulus,Zekke ve toplumlardan Ninve kenti ahalısı yanısıra Rabbımız İsa Mesihi ölüme teslim eden Yuda adlı resul de vardır. Bu ise Yahudilerin kahinleri önünde itiraf ederek "suçsuz kişiyi size teslim etmekten dolayı pişmanim, Günah işledim, o ise suçsuzdur". Demekle yetinmiyerek,bu eylemden edindiği parayi da geri verdi. Üstelik de kendini intihar ettiği halde yüce Allah,günahlarını ona bağışlamadı."Ölmiyeceksin", Davud Paygembere söyleneni ona söylenemedi. Nedeni ise,Yahuda herne kadar günahını itiraf edüp yaptığına pişmanlık getirmişse de,Davud Paygember gibi töbenin eylemlerini sürdüremedi. Üstelik de canına kıymıştı. İşte bu gibi Töbe,sahibina zarar veren bir araç,ve zehirli bir meyvadır.Çünkü iyilik doğuracağına kötülük doğurmuş. Dua ile Gözyaşı dökeceyi yerde, gazap ve öfkeyi

kullanmış. Umud yerine umutsuzluğu,rahmet ve şefkat yerine de intiharı benimseyerek uygulamasidir. Yahudanin bu benzerliğinde çok olanlar da vardir. Bunlar ise günaha girip töbe etmişlerse de gerçek töbeye yönelik olmadıkları için yarar görmediler. Örneğin: Mısır kralı Firaun,iki kez Musa ve Harun,un önünde itiraf edüp günah işledim dediyse de,sahte töbe,tüm ordusu ile beraber onu kızıl denizi nde boğmaya kadar götürmüştür. Bu çağda ruhani kahinlerin önünde her zaman itiraf edüp töbe eden kişiler var olduğunu görüyörüz.Bunlar herkese iyi görünsünler diye güye dini vecibelerini yerine getiriyorlarmış ,ancak bunlar kötü eylemlerini sürdürmegi bir tarafta kalsın,toplumu bölme alışkanlığını ögrenmiş,toplum içinde nifak,huzursuzluk yaratma çabasında iseler,Töbe ve itiraflari hiç bir şeye yaramamıştır,aksına meyvasız agaçtan farksız kalmışlardır. İyisini insanoğlu günah işlediğinde,hemen gerçek töbeye yönelmesi zorunluğunu duymalı. Ve Haskiyel Peygamber,in konu ile ilgili değişinden örnek almalıdır. Eğer günahkar tam anlamı ile günahından töbe eden kötülüklerden sıyırmışsa, onun için ölüm değil,yaşam vardır. İşlediğinden hiç birisinden de sorumlu tutulmiyacaktır,demektedir. Fakat günahına övünerek tekrarlamak ta israr ederse,onun için bağışlam (af) yoktur. Yüce Allahın buyurduğu gibi:"Eğer töbe edip dönmezseniz, hepiniz helak olursunuz"(Luk.13,5).

Çoğu kez bazı kimseler göğüsle rine vurarak günah işledik gösteris ini yapıyorlar. Bunlar zanediyorlar onlarla beraber göğüsleride haykırıyor. Bu husustaki Rabbımız İsa Mesih,in değimi de şöyledir: Kişi her nekadar günahkarim,töbe ediyorum demesiyle bağışlam kabul edemiyeceği gibi yalnız yarab yarab demekle de göklü izzete kavuşamaz" (Mat.7,21) örneğini kutsal kitaptan bilindiği gibi,yehudi kahinlerinin önünde günah işledim diyen Yuda,Peygamber Samuel,in önünde de itiraf eden kral Şaol ve Paygember Nathan,ın önünde töbe eden Kral Davud,ı görüyoruz. Bunlarin üçünden ancak Davud olumlu bir cevap ile karşilaş ti. Çünkü Davud,un töbesi içtenlikle olmuştu,kavlu fiilleriyle sürdürmüş olmasi,mazamir kitabinda kanıtlamak tadır.

Sen aklıselim kişi olarak,Davud Paygemberden töbenin şeklini öğrenmek istiyorsan,içtenlikle tam yürekle,yarab rahmetin çoğunluğuyla bana merhamet eyle,ve yahut beni çok günahımdan paklaştir"(Şirah,5) başkasi sana ne yapmalarini istiyorsan,sande o şekilde onlara yap(Mat, ,)

Sonuç,sağlıklı bir yaşam diliyorsan,tutumun gerçek töbeye yönelik olsun.kötülüğü iyilikle yen.Herkese birlik ve beraberlik içinde yaşa,sözlerimi şair,in dediğiyle bitirmekle yetiniyorum

Tefrika girmeden bir Millete,düşman giremez.

Vurdukçe toplu yürekler,top söndüremez.

Horipiskopos Cebrail Aydin

COĞALIYORUZ AMMA DUZELMIYORUZ

Günümüzde bol,bol Avrupadaki Hare ketlerimizden Söz ediliyor.Efendim hizla çoğaliyoruz,gelişiyor,değişiyor Toplumuz diyoruz.Avrupanin her yerinde yoğunlaşan Süryani Mahalle leri,Süryani Dernekleri.Bankalarda biriktirdiğimiz Maddi servetler yatırımlar bugünlerde Moda haline gelmiş Ev,Bina Ticareti ve falan filan...

Aslında geliştiğimiz Estetik bir amaliyetten sonra Makyaj tazeliyor gibiyiz.Çevremiz değişirken onun içinde yaşayan bizler ayni Tempoda gelişiyormuyuz acaba ?...

Bu soruya yürek rahatlığıyla olumlu bir cevap vermek "zor" gibi geliyor bize.Tıpkı Evimize yeni bir Müzik dolabı alınca evimizin görüntüsü havası değişsede Müzik düzeğinin gelişmesi apayrı bir çaba ister.Top lumlar kültür sermayelerini çoğu kez genç yaşlarda oluştururlar.İnsan yaşlandıkça kültür boşluğunun yani eksikliğin doldurulma şansi giderek zayıflar.Bakın bu Eksikliği üzerimizde hisettiğimizden dolayı bir türlü diğer Azınlıklar gibi örğütlenebiliyormuyuz ?.Maalesef Hayır.Çünkü eziyetlere maruz kalan Halkımız bir asırdan beri, yani geçen 100 Yıldan beri bilime, kültüre,kültürlüge fazla değer vermemiştir. Hele bugün yaşadığımız bu Horozun,da Onbaşı olduğu bu kahrolasi Avrupasında Bilinçli,Bilinçsizden sanatkar Boşgezenden ayırmak mesele oldu. Habuki kişinin kültürü artıkça Hayat ona daha anlamlı daha zevkli olmakla beraber yaşantı Robotsal olmaktan çıkıp kişiye yeni hedefleryeni Planlar kazandırır. Bilgi,Kültür düzeni yükseldikçe beynimizin daha çok açıldıgı beynimizin kültür açligı artmakta dır. Bugün yaşadıgımız Avrupa,da yaşanan olaylara,akıp giden Hayat,ı anlamak ve Hakim olmak için bizler bilinçli bir kültür bilgi düzeyine ulaşmak zorundayız.

Zihni boş olan Toplumlar kalbi delik bir Çoban torbası gibidir diyor.Alman Filosof Feuerbach. Toplumumuzun ilerlemesi için Dini kültürümüze bagli kalıp Medeni kültürde ihmal etmemek lazım.

Halklar kendilerini ne kadar iyi yetiştirirlerse cehaletin toplumun hayatından silinmesi o kadar hızlanacaktır. İyi Günler geridedir,Saba h ola Hayr ola.

Hazak Halkından Lahdo Sağ
Altensteig-Almanya

HABERLER
NACHRICHTEN



İSVIÇRE İÇİN IKI RUHANININ RESAMETİ

12.3.1989 Tarıhında İsviçrenin Schwyz Kantonunun Goldau kazasında iki Şammas: Hanna Kanalga ve İbrahim Unal,Abreşiye Metropoliti Julius J.Çiçek,ten isviçrede yaşiyan 600 Aileye yakın Süryani Milletine,Papaz olarak resmetti. İkisi fazilet sahibi olarak,İsviçre Süryani Milleti tarafından kendiler ine Papaz olarak seçtiler.Şahsiyet lerine gelince:

- Hanna Kanalga: Hazak (süryanca,Beth Zabday) ilçesinden Şammas Stayfo Ailesinden Papaz Gevriye Bebbo-Stayfo Kanalga,nın Oğludur. Yeni Papaz Hanna Kanalga, Tur-Abdinin meşhür bir Ailesinden gelerek,kahramanlığı ile ismi Tarihlere geçen Şammas Stayfo ailesinin Namını gelecek nesillere de aktarmak gayesiyle Ailesinin moralını titizlikle korumaktadır. İsviçre Pasaportu taşiyan Papaz Hanna Kanalga 19 Seneden beri İsviçrede yaşamakta dır. Isviçrede Süryani Milletinin uğruna serf ettiği emek,hem Hükümet dairelerinde ve hemde diğer Kilise Mesülleriyle kurduğu işbirliği ile,ışık veren "Yıldız" lakabına naildır. Asia,da konuştuğu Ana-Lisanları yanında, Almanca ve İtalyanca Lisanlarina da hakimdir.
- İbrahim Unal: Basibrin Köyünden Tuma Yako - Unal,ın Oğlu İbrahim Unal 24 Yaşında,İsviçre,nin Locarno Şehrinde italyanca konuşulduğu kentte yaşadığında Ana-Lisanları yanında,İtalyanca konuşur.

Her iki yeni Papazlara Mutluluklar dilemekle,Mesihin Sürüsünü korumak için onlara Muvaffakıyetler dileriz.

CARITASVERSAMMLUNG IM KLOSTER ST.EPHREM.

Auf Grund einer Einladung der syrisch-orthodoxen Diözese, tagten 20 Personen der Mitglieder des Caritasverbandes des Bistums Münster/Westf.im Kloster St.Ephrem der Syrer in Glane-Losser/Holland, unter der Leitung vom Herrn Karl-Heinz Mönninghof.

Da der Erzbischof Julius.J.Çiçek in der Schweiz war, weil er dort zwei Diakone zum Priester weihen müßte,den Diakon Hanna Kanalga aus Hazak-Tur-Abdin und den İbrahim Unal aus Basibrin. Im Namen des Erzbischofs begrüßte Diakon Hanna Aydin die Mitglieder des Caritasverbandes,anschließend führte sie durch das Kloster,Friedhof und die Druckerei.

Die Tagung ist ziemlich gut gelaufen,sowohl klimatisch als auch organisatorisch.

Tagungsprogramm läufte von 10 - 17,00 Uhr. Für das Mittagsmahl ließen die Klosterbewohner ein Tag vorher den berühmten Koch Herr Sami (Aydin) Şemsiyeci aus Deutschland kommen und für die Versammelten orientalische Leckerbissen vorzubereiten.

Der genannte Caritasverband hat drei syrisch-orthodoxe Personen für die Sorge der syr.-orth.Christen im Raum Gronau und Gütersloh angestellt. Seit 15 Jahre der syrisch-orthodoxen Christen, die sich in der Bundesrepublik Deutschland aufhalten,haben andere Caritasverbände der anderen Bundesländer des Bundesrepublik Deutschlands nicht einmal eine Person angestellt. In der Diözese Münster/Westf.steht nicht nur der Caritasverband den syrisch-orthodoxen bei sondern auch andere Organe des Bistüms. Dafür ist die syrisch-orthodoxe Diözese für Mitteleuropa und Benelux-Länder dem röm.kath.Bistüms-Münster sehr dankbar.

İSVİÇRE HAZAK DERNEĞİ

İsviçre Hazak Derneğinin 7 yıllık seçim Kongresi 11.2.1989 Tarihinde yapıldı.

Dernek idare heyetinin yapmış olduğu hizmet ve çalışmalar anlatıldıktan sonra,eski heyet feshedilerek yeni heyeti seçmek için,Demokratik seçim usulu ile seçime geçildi. Öncelikle derneğin kurucusu ve eski başkanı sayın Hanna Kanalga, oy birliği ile fahri başkanlığına seçildi. Daha sonra seçilen yeni idare heyetinin isim listesi aşağıda sunuluyor:

Başkan : Nuhro Taştekin
Bşk.yard. : Pulus Özmen
Sekreter 1.: Semir Özmen
2.: Hanna Goergis
Kasa : Suleyman Konac
Sport : Gebro Tokuş (Sarı)
Kultur 1.: Şemun Alyagut
2.: Saliba Uçar
Kilise Tems. : Gevriye Tan
Murakaba 1.: Corc Kanalga
2.: Abbud Küdüm

Yeni idare Heyetine üstün başarılar diler. -Kolo Süryoyo-



Abraşiye Metropoliti, Bilefeld Evangelisch Episkoposuna, elyazılı kiymetli İNCİL hediye ediyor, Hollanda ...

PRASES HANS-MARTIN LINNEMANN VON BIELEFELD BESUCHT DAS SYRISCHE KLOSTER ST.EPHREM DER SYRER

Aufgrund einer Einladung besuchte Präses H.-M.Linnemann am 20.3.1989 das Kloster St.Ephrem. Ihm begleitend waren Präsidialvikar Pastor Stasing und Pastor Fritz Stegen-Gütersloh,der Beauftragter von der Evengelischen Kirche-Bielefeld für die syrisch-orthodoxe Christen im Raum Gütersloh. Bei der Begrüßung betonte Erzbischof Julius J.Çiçek die gute Beziehungen zwischen der Evangelischen Landes Kirche-Bielefeld und der Syr.Orth. Kirche im Raum Gütersloh,Rheda,Pa derborn und Ahlen. Dann schilderte Erzbischof Gesichtpunkten aus der Geschichte der Syr.Orth.Kirche und deren Tradition. Er setzte das Gespräch über die Gründung der Syr.Orth.Diözese für Mitteleuropa, deren Entwicklung fort. Dann berichtete er über die

Organisation der Kirchenräte,Jugendvereine,Pfarrgemeinden,Einkauf von Fabrikhallen, die zur Kirchen umgewandelt sind. Da die Orientelische Syrer eigene Gebetsräume benötigeen, denn nach der Tradition,muß die Gloria vor dem Sonneaufgang gebetet muß. Und wenn die hl.Messe auf Nachmittag verschieben sein muß,dann viele Jungen, Sportlar können nicht mehr die hl.Messe besuchen. Auch ist es nicht Recht, wenn wir immer die Kirchengebäude unserer Schwesterkirchen, der Katholischen und der Evangelischen benützen. Schließlich über den Einkauf des Klosters als Zentrum für die Syr.Orth.für Mitteleuropa unddie Anschaffung der Syro- Druckerei im Kloster und den Bar Hebräus Verlag. Erzbischof betonte daß,der Grund dieser Einladung ist, daß wir einander gegenseitig besuchen und miterleben und nicht nur die brüderliche Betziehungen, im Rahmen der Korrespondens und der Telephonsgespräche beschränken müßen. Auch präses fühlte sich zu Hause, da er mit voller Freude sich über die Syr.Orth.Kirche infomieren ließ und glänzend betonte seine Freude über die Einladung, die er gerne angenommen hat. Es folgte ein Gespräch über das Fasten, weil die syr.orth.Christen gerade in Fastenzeit stehen,ließen sie auch präses und seine Begleiter das Fastenessen genießen. Nämlich alles was von den warblutigen Tiere poduziert wird, wird vermieden,wie:Milch,Jougurt,Käse,

Ei,Bütter,Fleisch,u.s.w.sondern nur vegetarisch,bis zum Ostern, 50 Tage lang. Der Name Fasten nennen wir schon, aber es wurde einen Mittagstisch vorbereitet, sodaß köstliche Spezialitäten, welche durch Öliven Öl vorbereitet wurden, waren reichlich vorhanden. Einen Dank dafür gilt für die Köchinen der Nonnen und besonders aber der Frau Mire Tutuk aus Augsburg, die sich für einpaar Tage im Kloster aufhielt.

Über diesen Besuch wurde von der Evangelischen Kirche Bielefeld einen Artikel in der"epd. Ostwestfalen-Lippe" Nr.27 vom 22.März 1989, unter dem Titel:" Beeindruckt von Lebendigkeit syrisch-orthodoxen Gemeindelebens Präses Linnemann zu Gast bei Erzbischof Çiçek in Niederlande.

M. MELKE AYDIN

Dogum: 01/01/1924 Midyat.

Vefat: 02/11/1988 Amsterdam.

Ruhunar Allahtan rahmet,bűtűn aile efradına ve akrabalarına başsaglıgı diler.

KOLO SŰRYOYO





LEHRPLAN FUR DIE SYRISCH-ORTHODOXE KINDER IN DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

Seit 25 Jahren kamen syr.orth.Christen nach Deutschland,anfangs als Gastarbeiter dann als Asylanten. Zur Zeit sind ca.24000.
Die syr.aramäische Sprache,in der Jesus gesprochen hatte,ist die Liturgie- und Muttersprache der syrisch-orthodoxen Christen. Die syrisch-aramäische Christen wollen diese sakrale Sprache, welche von ihnen im Orient seit 2000 Jahre,literarisch und sprachlich intensiv gepflegt wurde, auch in Europa weiter fördern.
Um die syr,orth.Kinder religiös zu unterweisen,benötigt die syr.orth. Kirche für Mitteleuropa einen Lehrplan, damit nicht jeder Lehrer nach seinem beliebigen Wunsch den Kindern Unterricht erteilen soll. Es gibt zur Zeit in Europa manche, die sich als Lehrer bei den Behörden vorstellen. In Wirklichkeit aber vertreten sie fremde Ideologien. Um Mißverständnisse, die zwischen Eltern, Lehrer und den Behörden aufgetaucht sind, zu beseitigen, wird der Lehrplan veröffentlicht werden. Der Lehrplan für die Kinder wurde im Auftrag des Erzbischofs für Mitteleuropa der syr.orth.Kirche von Antiochien von einer Kommision aus Vertretern des Diözesanrates und des Erzbischofs unter Mithilfe von Vertretern der Evangelischen Landeskirche in Baden erarbeitet.
Ziel des Lehrplanes ist es, die Grundlegenden Elemente des Glaubens

der "Syrisch-Orthodoxen Kirche von Antiochien"in sinnvollen Arbeitsschritten auf die Schuljahre zu verteilen und gleichzeitig auf die Einübung im Gottesdienst zu achten.
Eine wesentliche Rolle spielt dabei auch das Erlernen der syr.-aramäischen Sprache, erstens, weil sie die Sprache Jesu ist,zweitens, sie istdie Sprache der Gottesdienstlichen Gebete und Lesungen. Die gesamte Ausarbeitung des Lehrplanes dauerte 4 Sitzungen, je Sitzung von 9,00 - 17,00 Uhr. Die erste Sitzung wurde in Neckarbischofsheim beim Schuldekan Peter Beisel abgehalten, wo er für die Gruppe eine herrliche Fastenmahlzeit vorbereitet hatte. Die anderen Sitzungen waren in Kirchardt bei der Familie des Religionslehrers Isa Demir. Die Sitzungen waren am 3.1.1987:4.4. 1987:3.6.1987 und 5.9.1987.
Die folgende Personen haben den LehrplanLehrplan hergestellt:
Diakon Hanna Aydin,Dipl.Theol.und Sekr.der Erzdiözese von Mitteleuropa und den Benelux-Ländern, Leiter der Schulkomitee in der Föderation der syrischen (aramäischen) Vereine in der Bundesrepublik Deutschland e.V.,
Isa Demir,Lehrer der aramäischen Sprache,Musik und Religion, Leiter der Kulturkomite des Syr.Orth.Diözesanrats von Mitteleuropa und den Benelux-Ländern,
Kerim Demir, Föderationvorsitzender der syrischen (aramäischen) Vereine in der Bundesrepublik Deutschland e.V.,
Als Vertreter der Evangelischen Landeskirche in Baden:
Kirchenrat Hans Maaß, Evangelischer Oberkirchenrat Karlsruhe
Pfarrer Wolfgang Weber, Karlsruhe, Landesbeauftragter für Seelsorge an Umsiedlern, Ausländern und Asylanten.
Schuldekan Peter Beisel, Neckarbischofsheim.

Für dessen saatliche Anerkennung in

anderen Bundesländern,sprachen Herr Hanna Aydin,Isa Demir und Hans Maaß,am Nachmittag,dem 13.6.1988, in Stuttgart mit dem Ministerialrat des Kultusministeriums Herr Elsar,Regierungsdirektor Herr Haßdenteu fel und der Frau Kaschuba.
Für dessen Anerkennung wurde die Unterstützung der Evangelischen Kirche Baden-Württemberg durch den evengelischen Bischof Klaus Engelhardt erbeten.
Für die Qualifizierung der Lehrer, wozu auch die deutsche Sprache hehört, wurde vom Diözesanerzbischof ein Schulausschuß gebieldet.
Ihm gehören an:
Prof.Dr.Otto Jastrow, Dipl.Theol. Diakon Hanna Aydin, Dipl.Ing.und Sozialar.Diakon Yusuf Öz, Dipl.Ing. Amil Gorgis, Dolmetscher Nubar Doganay, Religionslehrer Isa Demir, Theol.Stud.Gabriel Büyük, Rel.Päd. Aslan Demir.



VEFAT

VERDE ŰR ŰN

Dogum: 05/07/1913 Midyat.

Vefat: 10/03/1989 Midyat.

Ruhuna Allahtan rahmet,bűtűn akraba ve yakınlarına başsaglıgı diler.

KOLO SŰRYOYO

En Kıymetli hediye

Geçen sene Bar-Hebreaus Matbaasında tekniğin en lüks icadile ve yalnız BIN adet renkli ve tarihi resimlerle basılan Mukaddes İNCİL'den, gerek Süryani kiliseler gerekse kendi evlerine veya çocuklarına birer nusha alan, kilise ve kişilerin listesidir:



170 – İsa Atto Öztaş, Hollanda
171 – Habip Bozyıl, İsveç
172 – Eliyo Budak, İsveç
173 – Melke Demirel, Myölby Süryani kilisesine Hediye, İsveç
174 – Süryani Kilisesi, LİNKÖPING İsveç
175 – Süryani Kilisesi, Isveç
176 – Şamun Aslan, Berlin
177 – Melke Teber, Berlin
178 – Aziz Toptaş, Berlin
179 – Şemmas Gabro Gürkan, Berlin
180 – P.Yuhanun Teber, Berlin
181 – Yakup Teber, Berlin
182 – P. Numan Güney, Berlin
183 – Süryani Kilisesi, D – Braunschweig
184 – Maro Turan, Berlin
185 – Süryani Kilisesi, Hannover
186 – İlyaş Oruçlu, Hamburg
187 – P. Aziz Aslan, Hamburg
188 – Yusuf Can, Hamburg
189 – İbrahim Aygün, Hamburg
190 – Hanna İlçin, Hamburg
191 – Şamun Aygün ,Hamburg
192 – İliyo Can, Hamburg
193 – Afrem Aykurt, Hamburg
194 – Matiyas Rahavi, İsveç
195 – Sabri Sevinç, İsviçre
196 – Binyamin İçmen, İsviçre
197 – Gabriel Gündüz, İsviçre
198 – Musa Cankurt, İsviçre
199 – Savme Tuzman, Berlin
200 – Şamun Unal, Berlin
201 – Nuri Güzel, Berlin
202 – Gevriye Artay, Berlin
203 – M. Suleyman Can, Berlin
204 – Maravge Aras, Berlin
205 – M. Hazme Algül, Berlin
206 – Serkis Aday (Unal), Berlin
207 – P. Hanna Kanalga, İsviçre
208 – P. İbrahim Unal, İsviçre
209 – Melke Mutlu, Hengelo/holland
210 – İskender Aydın, D – Marienheide
211 – Jerusalem, İsrael
212 – Süryani Kilisesi, Goppingen
213 – Barsavm Uçar, İsviçre

Aus der Wochenzeitschrift (İkibine Doğru) 8. Januar 1989

Quelle: Mashrek International, Nr. 9, Dezember 1984, London

Die Geheimen Beschlüße des islamischen internationalen Rates sind enthüllt

Das Ziel

Bis zum Jahr 2000 darf kein Christ mehr im Mittleren Osten sein.
Der islamische Rat, der seine Sitzung in der pakistanischen Stadt Lahore abhielt, hat den Beschluß gefaßt, alle Christen im Mittleren Osten zu vernichten. Auf der Liste stehen die Katholiken, Nestorianer, Syrisch-Orthodoxen, Armenier und Kopten.

Die Schöpfer der aramäischen Kultur haben die Geschichte Mesopotamiens stark beeinflußt. Diese in Syrien und in der arabischen Wüste lebenden Völker waren seinerzeit die ersten, die sich dem mächtigen Rom widersetzten. Später wurden die Aramäer „die ersten Christen" genannt. Die Erhaltung und Pflege der Ursprache Aramäisch (Syrisch) verdankt man den Aramäern, die Urväter der Syrer. Die Syrer haben sich in den letzten 30 Jahren in alle Himmelsrichtungen verteilt.

Der geistliche Führer, Patriarch der syrisch-orthodoxen Kirche, Zakka I., hat gesagt, daß das syrisch-orthodoxe Volk der Gefahr ausgesetzt sei, eines Tages mit anderen Völkern zu verschmelzen und ganz zu verschwinden. Die Auswanderung stellt für das Volk die größte Gefahr dar. Die Angehörigen der islamischen Religion werden ihren Religionsgegern keinen Lebensraum lassen. Die ersten Opfer sind die syrisch-orthodoxen Christen. Hier ist der Beweis: In der in London in englischer Sprache herausgegebenen Zeitschrift Mashrak International, Dezember 1984, Nr. 91, steht geschrieben, daß der islamische Rat geheime Beschlüße gefaßt hat, um die Christen in dieser Region zu vernichten. Wir veröffentlichen diese Beschlüße:

Danach ist eine Große Islamische Republik im Mittleren Osten kein Traum mehr, sondern Wahrheit. Die vor 4 Jahren (1980) in der pakistanischen Stadt Lahore vom islamischen Rat gefaßten geheimen Beschlüße werden in Kraft treten. Die Möglichkeit, eine solche Republik zu gründen, ist keine Utopie mehr. Nach diesen geheimen Beschlüßen sind bereits verschiedene politische Parteien und Propagandastellen mit der Durchführung beauftragt worden. Die Mullahs sind in Iran, die Volkmujahidin in Afganistan, die Hisbollah in Libanon, die Moslembrüder in Syrien, Ägypten, Türkei, Irak und Sudan tätig. Das Ziel der in Aktion gesetzten Bewegung ist es, den Mittleren Osten von den „Verrätern" zu säubern.

Der Vernichtungsplan Jahr 2000

Die Beschlüße, die der islamische Rat in seiner Sitzung in Lahore angenommen hat, sind sehr gefährlich. Zum Beispiel:

1. Die Region muß bis zum Jahr 2000 islamisch sein. Die Völkergruppen, die dem islamischen Glauben nicht angehören (in Ägypten die Kopten, in Irak-Iran-Türkei-Lybanon und Syrien die Nestorianer, Syrisch-Orthodoxen, Katholiken, Armenier, Nobiyaner) und Israel müssen vernichtet werden.
2. Um die Beschlüße des islamischen Rates in Kraft zu setzen, muß man einige Milliarden Dollar investieren.
3. Die Kirchen im Mittleren Osten müssen entweder gekauft werden oder mit Gewalt in unsere Hände fallen.

Die oben genannten Beschlüße erschienen in der französischen Presse zum Teil entchiffriert. Zu diesem Thema hat der Präsident des Rates, Habib Shatti eine Erklärung abgegeben: Inoffiziell veröffentliche Beschlüße wurden von der Presse verfälscht weitergegeben. Er hat deswegen bei einem Internationalen Gerichtshof Klage eingereicht. Warum hat Shatti wohl plötzlich seine Meinung und sein Verhalten geändert? Es werden bestimmt neue Intrigen dahinter stecken. Es ist schwierig, die Methode des Komplotts einzuschätzen. Aber die Absicht ist sehr offen, den islamischen Geist auf die christlichen Völker zu hetzen. Jeder weiß, daß der islamische Rat die islamischen politischen Bewegungen und die Propagandastellen unterstützt. Der islamische Geist hat seinen Vorstoß aufgenommen. Über dieses Thema gibt es viele schriftliche Beweise. Der Vatikan und der in Ägypten ansäßige Internationale Koptenrat besitzen diese geheimen, gefährlichen schriftlichen Beweise auch.

Der Generalsekretär der Mashrek International Zeitschrift hat der Welt-Öffentlichkeit eine schriftliche Aufforderung geschickt. Diese schriftliche Aufforderung beinhaltet, daß wir dem Jahr 2000 mit großen Schritten entgegen eilen und geschlossen gegen diesen islamischen Geist irgend etwas Vorbeugendes unternehmen müßsen.

Quelle: Mashrek International, Nr. 9, Dezember 1984, London/England

„Kardeş, kardeşten yardım görür. İkisine de Allah yardım eder''.

Son aylarda birbirine ters ve üzücü yazılar yayınlanıyor. Bazı kimseler, şimdiy kadar Süryani Kilisemize ve liderlerine atmadıkları taş bırakmadılar. Şimdi birdenbire kilisemizin en sadık evlâtları ve patrikliğimizin büyük savunucuları görünmek istiyorlar. Dolaylı olarak girdikleri doğru yolda yürümelerini temenni ederiz. Bize muhalefet sebebiyle dahi olsa, bu gelişme olumludur. Bu gelişme, Uluslararası Süryani Konfedeasyonu'nun ve sivil Süryani kuruluşlarının başarısıdır. Bize ne mutlu! Süryani kuruluşlar ile yöneticilerine karşı adeta bir saldırı kampanyası yürütenlerin hücumları, bize daha fazla moral ve çalışma gücü veiyor. Gerçek gayelerini, Süryani Halkımız biliyor. Onların sert tepkileri, başarılarımızın işaretidir.

Dünya halkları birbirlerine yaklaşırken, aynı soydan ve aynı topraklardan gelen Süryaniler'in bölünmesi acıdır. İkinci Dünya Savaşında düşman olan Almanya, Fransa ve Büyük Britanya, bugün Avrupa Birliği'nin temelini teşkil ediyorlar. Tarihten ders almıyanlar, gelecekten ümitli olamazlar. Geçmişteki olayları çabuk unutanlar, gelecekte onları tekrar yaşamaları mümkündür. Süryaniler'in tarihte birçok zülum ve soykırımlara maruz kalmalarının sebebi, acaba aşırır temiz yüreklilik ve zararlı unutkanlıkları değil midir?

Mücadeleyle geçirilen zaman ve harcanan enerjiye çok yazık oluyor. Son pişmanlık hiç kimseye fayda vermez. Mücadeleye son verilip çalışmalar birleştirilirse, toplanacak meyvalar şimdikinin birkaç misli olur. İnat, mücadele ve bölücülük değil, sevgi, birlik ve yardımlaşma ihtiyacındayız. Sevgiden birlik ve birlikten kuvvet doğar. Kendi kendimize yardım atmezsek, başkası ve Allah da bize yardım etmez.

Süryaniler'in putperest ataları Aramiler, tarih boyunca barışçı bir halk olarak yaşadılar. Dünya kültür ve medeniyetine büyük katkılarda bulundular. Hristyanlığı kabullendikten sonra ve bugüne kadar biz Süryaniler, barışçı bir halk olarak yaşadık. Ne yazık ki, dünyanın dört kıtasına dağıldık. En acı soykırım ve en büyük tehlike budur. Bu kritik durumda en önemli göreviniz, birbirimize yardım ve kendi halkımıza hizmet etmektir. Anadilimizi, kültürümüzü ve dağılan halkımız arasındaki bağları korumak ve kuvvetlendirmek şarttır. Barışçı Süryani Halkı'nın evlâtları olarak, Büyük Kıyam Bayramı münasebetiyle herkese barış elini uzatıyoruz. Yanlış yollara sapan kardeşlerimizi, Süryani İsminde birleşmeğe ve Süryani Ailesine dönmeğe çağırıyoruz.

Mesih Efendimizin Büyük Kıyam Bayramı münasebetiyle Kadasetle Patriğimiz Mor İgnatios I. Zekey ile Süryani Halkımıza ve Süryani kuruluşlarımıza derin tebriklerimizi sunar; nice yıllara sağlıklı ve sevinçli bayramlar, Süryanilik hizmetinde üstün başarılar dileriz.

Dr. Aho Sevinç Hadodo
Uluslarasası Süryani Konfederasyonu
Başkanı

AVUSTRALYA

14 Seneden beri Tur-Abdin,i terk eden,gurbet acılarını çeken Deyrul zafaran Öğrencilerinden,Hapisnasli CİRCİS ALKAN,Gregorios Bar-Hebroyo,nun zengin bir dile malik olan Kthobo Dyavno(ܟܬܒܐ ܕܝܘܢܐ) süryanca, dan türkçeye tercüme etti. Tam masiyle ve Yazarın Fikirlerine sadık kalarak,C.Alkan,ın Tercümesi yakında Bar-Hebroyo Matbaasında basılacak. Süryanca Kitaplardan herhangisini almancaya veye türkçeye tercüme etmek istiyanlar varsa, Kolo Süryoyoya başvurmalarını bekleriz.

HOLLANDA

Yeni bir Kaset: Tur-Abdin,in Köy, ve Manastırlarını dile getiren, dinleyici,de Memleket Hasretlenini uyandıran, şahane bir Kasettir. Şarkıcı ISHOK YAKUB,a Müzik aletleriyle refakat eden,Orgel: Hanna Makdesi Elias. Saz:Kemil Yakub Bayar Orhan,Text:Ishok Yakub ,Habib Önder,Samuel Doğan.Sıparış Yeri:Gudo d,Frat- Hollanda.

BERLIN

Rahmetli GELLO ŞABO,nun bizzat gözü ile gördüğü,Aynvert Köyünde Türk ve Kütler tarafından Süryanilere karşı giriştikleri katliamını,Şiir halınd a,süryanca olarak derleyerek,Hollan dada 1981 yılında basılan,"Seyfe" Kitabının Sahife 31 - 70 e kadar. Gello Şabo,nun derin Hasretlerini Süryanı Milletine ulaşabilmeleri için,Seyfe Kitabını Turoyo-Süryanca sına tercüme eden Papaz YUHANUN TEBER,in Nağmeleriyle iki Kaset,ta doldurdu. Kasetlerin ücreti ise Gönülden çıkan bir Teberrüatta bedeldir.

KOPTISCH-ORTHODOXE KIRCHE IN AMSTERDAM

Vom Anfang des Christentums an,lebe n die syrisch-orthodoxe Kirche von Antiochien und die koptisch-ortho doxe Kirche von Alexandrien in Kommunionsgemeinschaft zusammen.
Die Mönche der beiden Kirchen siedelten gegenseitig zwischen Tur-Abdin -Mesopotamien und Sketis in Wadi Natrun -Ägypten um, wo die Syrer ein herrliches Kloster (Deyr El-Syrian) haben, und nun ist es von 60 koptischen Mönchen bewohnt. Auch die Kirchenväter der beiden Kirchen unterstützten sie sich gegenseitig,gegen die römisch-byz antinische Partei.
Nach dem Konzil von Chalkedon 451 n.Chr.wurden die beiden Kirchen von den byzantinischen Cäsaren blutig verfolgt und niedergemetzelt. Die meisten Bischöfen der beiden Kirchen sind umgebracht, die im Rest geblieben sind, wurden eigekerkert. Die geistlichen Pfarrer wurden umgebracht, die Klöster geplündert,einige von den Mönchen wurden nach Persien entflohen. Die Geistlichen, die sichversteckend in der Höhlen am Leben blieben, fand ihr Tod durch Hunger, Krankheit oder sonstiges Elend. Ausführlich über diese Situation zu lesen,ist im Buch(im Druck) "Die Syrisch-Orthodoxe Kirche von Antiochien, ein geschichtlicher



Überblick". Der Text ist beim Föderationsvorsitzender der B.R.D. Kerim Demir. Die oben genannte beide Schwesterkirchen der syr.orth.- und der koptischen Kirche sind 24 Jahre ohne Geistlich en geblieben bis zur Reorganisation der beiden Kirchen durch den syr.orth. Mönch JAKOB BARADÄUS. Da in jener Zeit der syr.orth. Patriarch Mor Severios in Verbannung gestorben (+ 538) war, ging Jakob Baradäus nach Istanbul und ließ sich dort im Gefängnis vom koptischen Patrisrchen Theodosios, der in Istanbul im Gefängnis lag,zum Bischof weihen.

Nachdem Jakob Baradäus die beiden Kirchen reorganisierte,wurden beide Kirchen von den Westen nach seinem Namen gerufen (die syr.Jakobitische Kirche und die kopt.-Jakobitische Kirche). Im ersten Kanon([illegible]) wird neben des syr.orth. Patriarchen auch der Name des koptisch-alexandrinischen Papst Schenuda III. erwähnt. Und umgekehrt erwähnen auch sie den Namen des syr.orth. Patriarchen Mor Ignatios Zakkai I.

Bis zur islamischen Invation war natürlich das ganza Land Ägyptens von den Kopten bewohnt. Nun sind die koptisch-orthodoxe Christen in Ägypten in der Minderheit.

Von diesen koptischen Christen verstreut wohnen als Studenten in Europa. Sie besitzen in der Bundesrepublik Deutschland ein Kloster (St.Antonius,in Waldsolm-Kröffelbach/Ts. und in Frankfurt ein Reisebüro (Bawit Reisen),wo man günstig nach Ägypten fliegen kann.

Nun käuflich erwarben sie das zweit e Zentrum in Mosstr.2 Amsterdam, benannt "Koptisch Orthodoxe Kerk in Nederland", geleitet vom Abba Arsanios Albaramusy. Er ist ein Gelehrter und sehr bescheidener Mönch. Dieses Zentrum war früher eine Kirche der Ev.Herformde Kerk, gebaut 1952 und hatte den aramäischen Name "Maran ata" (ܡܪܢ ܐܬܐ). Die Kopten haben sie 1985 gekauft. Der Gebetsraum befindet im 2.Stock, unten sind Empfangsräume, Saal, Spielraum und ein Zimmer wo man religiöse Gegestände,Zeitschriften und Bücher aus ägypten kaufen kann. Dieses Zentrum hat 200 koptische Familien im ganzen Holland,von denen wohnen 150 Familien in Amsterdam. Die meisten sind Studenten.

DANKSAGUNG FUR DIE ANWESENDEN BEI DER BEERDIGUNG DES PFARRERS SULEYMAN EKER,IM KLOSTER ST. EPHREM-HOLLAND

Exzellenz : Erzbischof Julius J.Çiçek und Bischof Mor Kurillos Jakub
Hochwürdigsten : Pfarrer
Liebe : Brüder und Schwester in Christus

Heute mein Vater Pfarrer Suleyman Eker verabschiedet sich von uns und geht zu unserem Herrn und seinem Meister Jesus Christus.

Als Diener des lebendigen Jesu Christi, wird er mit ihm weiter leben. Mit Wort und Tat diente er ihm. Er war Diener des Altars, der Sakramenten und des Gebetes. Die Mitternachtsgebete versäumte er nie. Seine Anstrengung im Felde Christi, die Treue zur Kirche und zur Verordnung der Kirche, war er die rechte Hand seines Bischofs. Er ermütigte seine Gemeinde auf den Weg zur Kirche,seine Hilfsbereischaft für jeden Mensch war eine seiner wichtigsten Aufgaben. Dies all ist nicht nur der syr.orth. Cristen in Europa bekannt sondern auch in vielen anderen Ländern der Welt.

"Wo ich bin,da wird auch mein Diener sein"(Joh.12,26) sagte Jesus. Nun sind wir davon fest überzeugt, daß mein Vater nicht gestorben ist sondern er lebt beim Jesus Christus. Dies wird auch vom Apostel Paulus bezeugt (kol.1,25;1Tim.4,6 Hebr.8,2).

Ihr alle,die zu dieser geistlichen Trauerfeier hier versammelt sind und das weltliche Leid mit uns mitzutragen, sind wir, die Familie Eker Ihnen sehr dankbar. Auch allen,die das Beileid durch das Telephon, Telegrammen und die Briefe ausgesprochen haben.

Wir, als Ihrer schwachen Mitbrüder waren nicht so würdig, daß so zahlreiche Mitbrüder aus fernen Ländern sich auf den Weg machten ohne die Flug- und Fahrtgefahren berücksichtigt zu haben.

Ihre Anwesenheit in dieser Stunde,in der Sie meinen Vater bis zum Grab begleitet haben, konkretisier ten Sie die brüderliche Liebe. Dafür kommt die Familie Eker Ihnen allen in Verlegenheit, sodaß wir Ihnen als schwache Mitbrüder diese gute Tat nicht vergelten können. Durch Ihre tröstende Anwesenheit,wurden unsere Leid und Trauer beseitigt.

Der besondere Beistand von dem kath.Pastor von der Heide und der ev.Pastor Amling und den Diakonischen Werk Herr Theo Lampe, Herr Schwirtzi, Frau Maiwald und des ganzen Förderkreises-Delmenhorst.

Dafür sind wir Ihnen allen Nah und Fern sehr dankbar, die dieses Leid, welches wir mit dem Abschied meines Vaters empfunden,mitgetragen haben. Nach der Beerdigung sind Sie alle zum Saal des Klosters herzlich eingeladen.

ÇELEBI EKER

ܢܥ̈ܘܗܝ ܕܒܪ̈ܝܡܬܐ

ܝܠܝܕ ܫܢܬ 1928 ܒܡܕܝܕ ܡܕܝܢܬܐ ܕܛܘܪܥܒܕܝܢ. ܩܕܡ ܫܢܝ
1936-42 ܗܓܡ ܩܪܝܗܘܢ ܐܠܦܢܐ ܒܡܕܪܫܬܐ ܕܡܬܠܡܝܕܘܬܐ
ܒܡܕܝܕ، ܡܢ ܕܒܬܪ ܫܢܬ 1948 ܗܘܐ ܡܠܦܢܘܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ
ܒܟܢܘܫܝܐ ܘܒܡܕܪܫܬܗ ܕܒܬܪ ܕܐܬܡܢܝ ܡܠܦܢܘܬܐ ܠܣܘܪܝܝܬܐ
ܒܫܢܬ 1948. ܘܐܦ ܫܢܬ 1958 ܠܗܘܬ ܕܟܠܬܐ ܣܪܒܠܬܐ ܘܒܢܝ
ܡܪܒܝܬܗ ܐܬܐܡܪ ܚܘܬܐ ܟܬܒܐ ܡܢܝ ܢܦܩܐ ܡܢ ܐܒܘܢܝܣܝܣ
ܐܦܪܝܡ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܛܘܪܥܒܕܝܢ.
ܘܗܘ ܫܡܫ ܠܒܢܝ ܥܡܐ ܘܒܠܝܘ ܘܡܐܬܝܐ ܒܕܝܪܐ ܠܫܢܬ
1980 ܘܡܢ ܐܬܐܟܝ ܠܫܡܐ ܥܠܘܗܝ ܠܐܠܡܢܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܒ:
ܘܐܬܐܘܪ ܒܡܣܝܬܐ ܕܐܠܡܢܝܘܪܣܠ ܘܐܦ ܫܢܬ 1982 ܐܬܡܢܝ
ܠܡܠܦܢܘܬܐ ܡܢ ܡܫܡܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ ܕܐܠܡܢܝܘܪܣܠ ܘܒܢܝ
ܡܕܒܪܬܐ ܘܐܘܪܝܫ ܡܢ ܟܬܒܐ ܠܡܠܦܢܘܬܗ ܒܢܝܐ ܡܫܡܫܐ
ܠܐܠܡܢܝܐ ܗܝ ܕܒܕܝܪܐ ܠܗܘܐ ܒܗ ܡܢ ܠܟܠܝ ܡܫܡܫܢܐ
ܕܐܠܡܢܝܘܪܣܠ.
ܪܒܐ ܗܘܐ ܡܢܝ ܢܦܩܐ ܟܬܒܐ ܕܐܫܡܫܬܐ ܕܒܐܬ ܘܒܬܪ ܗܘܐ
ܦܘܫܩܐ ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܒܐܬ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܐܘܪܗ ܫܘܒܚܐ ܕܠܐ
ܒܡܪܝ. ܢܢܝܚܝܘܗܝ ܡܪܝܐ ܒܐܘܪܝܐ ܐܘܪܫܠܡ ܥܡ ܒܢܝܘܗܝ
ܡܪܢܐ ܐܘܪܝܐ ܕܦܠܚܘ ܒܟܪܡܗ ܕܡܫܝܚܐ ܒܕܝܪܐ ܘܟܬܒܐ.



ܩܐܘܡܝܢ ܕܡܗܝܡܢܐ ܐܠܦܝܢ ܩܒܘܠ ܕܗܘܝ ܒܒܘܦܠܐ ܕܡܪܝ ܢܥܡܐ ܡܢ ܣܒܝܣܐ ܐܪܥ.

Avrupa'nın muhtelif kentlerden gelen Süryani cemaat, cenaze töreninde ayakta duruyor, Hollanda ...

ܡܕܒܪܬܐ ܡܫܠܡܢܘܬܗ ܕܡܪܝ ܝܘܠܝܘܣ ܝܫܘܥ ܘܡܪܝ
ܩܘܪܝܠܘܣ ܝܥܩܘܒ، ܘܒܩܘܠܡܘܣ ܒܘܦܘܗܝ ܐܠܝܗ ܡܢ
ܢܘܚܡܗ ܒܬܠܐ ܫܡܝܢܝܬܐ ܘܡܛܠܗ ܕܥܡܘܗܝ ܘܟܗܢܐ ܕܒܛܘܗ
ܠܗܘܢ ܕܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܥܒܕܐ ܫܘܪܝܬܐ ܘܫܘܒ ܡܫܠܡܢܘܬܗ
ܕܡܢܐ ܥܒܪ ܗܘܐ ܠܡܛܝ ܦܘܩܕܢܐ ܘܡܫܡܠܝܘܬܐ ܥܒܝܕܬܐ
ܐܚܪܢܐ ܕܢܬܦܩ ܠܡܣܬܐ ܡܩܒܠܢܐ ܕܐܬܐܡܠܟܘ ܠܗ، ܕܢܫܬܐ
ܠܡܪܐ ܡܠܐ ܡܪܢܝܬܐ ܕܐܦܪܐ ܠܗ. ܐܝܟ ܥܒܕܐ ܛܒܐ ܘܡܗܝܡܢܐ.
ܥܠ ܩܠܝܠ ܡܗܝܡܢ ܗܘܝܬ، ܥܠ ܣܓܝ ܐܩܝܡܟ. ܥܘܠ
ܠܚܕܘܬܗ ܕܡܪܟ « ܡܬܝ. ܟܘ:ܟܐ» ܘܩܡ ܐܘܟܠܗܘܢ ܘܫܡܫܘܗܝ
ܒܡܩܒܪܐ ܕܒܝܬܐ ܕܟܗܢܐ ܩܒܪܐ ܕܡܪܝ ܢܥܡܐ ܘܐܬܟܢܫ. ܛܘܒܐ
ܡܪܝ ܦܝܠܘܟܣܢܘܣ ܠܟܠܗ ܓܠܝܘܬܐ ܕܫܢܬ 1984 ܫܢܝܢ
ܘܒܬܪܗ ܡܫܘܪܐ ܕܕܝܪܐ ܐܬܟܪܝ.

ܐܘܗ ܥܒܕܐ ܛܒܐ ܘܡܗܝܡܢܐ. ܥܠ ܩܠܝܠ ܗܘܝܬ ܡܗܝܡܢ ܥܠ ܣܓܝ ܐܩܝܡܟ.
ܥܘܠ ܠܚܕܘܬܐ ܕܡܪܟ. «ܡܬܝ. ܟܗ:ܟܐ»

ܫܘܢܝܐ ܕܪܒܢܐ ܛܒܐ



P. Suleyman Eker

ܟܕ ܕܐܪܙ ܢܘܚܐ ܕܡܝܬܐ ܗܘܐ ܠܐܩܝ ܡܕܝܢܬܐ ܐܘܪܗܝ ܕܛܘܪܐ ܕܝܘܡ
ܐܪܒܥܐ ܒܡܪܒܥܐ ܡܢܝ ܒܗܘܐ ܡܢܗ ܩܡܝܨܐ ܗܫܡܫܝ ܐܢܐ:
ܒܫܒܬ ܒܫܢܬܐ ܕܒܢܘܗܝ ܟܐܠܡܐܢܝܐ ܡܕܢܚܝܬܐ. ܘܫܘܟܢܗ
ܗܘܐ ܣܘܥܪܢܐ ܪܒܐ ܠܥܕܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ ܘܐܬܪܢܝܬܐ ܘܠܟܢܘܫܬܐ
ܕܥܠܘܗܝ ܡܗܝܡܢܐ ܕܒܥܠܡܐ ܕܣܠܩ ܡܢܗ ܘܛܘܒܐ ܩܡܝ ܠܥܕܬܐ
ܕܐܠܗܐ ܥܠܝܢ ܡܢ ܐܠܝܠ ܗܢܘܢ ܒܡܥܒܕܐ ܡܬܢܚ ܘܥܠܘܪܢܐ
ܕܥܠܡܐ ܕܐܠܗܝܐ.
ܠܗܘܐ ܦܘܩܕܗ ܕܐܠܗܐ ܦܪܫܗ ܕܢܐ ܠܒܝܬ ܡܒܘܬܐ ܕܝܘܢܐ
ܕܡܢ ܐܦܪܝܡ ܣܘܪܝܝܐ ܕܗܘܠܝܐ ܘܣܘܡ ܡܕܢܬܐ ܒܗ ܕܐܪܙ ܐܬܢܥܒ
ܟܐܡܦܪܐ ܪܒܐ ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܒܥܠܡܝܬܐ ܐܪܝ ܣܡܝܐ ܘܚܫܝܒ
ܘܣܝ ܦܘܩܕܐ ܘܣܥܡܐ ܕܬܐ ܘܐܠܗܐ ܡܫܡܫܢܐ ܐܘܢܓܠܝܐ
ܘܡܟܬܒܢܐ ܕܡܟܬܒܢܘܬܐ ܘܐܠܦܢܐ ܣܘܪܝܝܐ ܕܡܢ ܩܫܝܫܘܬܐ
ܡܫܬܥܠܝܬܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܕܐܘܪܗܝ ܘܗܘܡܝ ܐܬܓܡܪ ܘܐܬܚܙܝ ܘܐܬܦܩ
ܒܫܢܝܐ ܣܘܓܐܐ ܕܒܘܟܪܗ. ܐܬܪܥܝ ܠܒܥܐ ܕܒܘܟܪܗ ܪܒܗ

ܠܫܢܝܐ ܗܢܐ ܐܬܡܠܝܘ
ܘܕܟܢܫܬ ܠܒܝܬ ܡܕܒܚܐ
ܘܠܡܘܠܕܐ ܕܒܪܢܫܐ ܘܠܚܘܒܐ
ܕܫܘܒܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ
ܕܠܝܗ ܒܝܘܡܐ ܫܢܝܐ
ܘܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ. ܒܟܠ
ܘܡܓܠܘ ܐܘܢܓܠܝܐ ܘܡܘܫܚܬܐ
ܒܟܢܫܐ: ܐܬܐܘܓܠܘ ܒܟܘܒܬܐ
ܕܢܘܪܐ ܘܫܘܩܐ ܘܫܠܘܦܬܐ
ܠܪܐܠܘ ܕܟܢܫܐ ܘܩܪ
ܡܩܪܒܝܢ ܠܦܠܐ «ܕܟܠ ܗܘ
ܐܘܚܐ ܕܪܢܝܐ» ܦܠܓ ܠܗܘܢ
ܐܘܚܐ ܕܒܝܬ ܡܕܒܚܐ ܘܡܟܠܘ
ܒܗܘܟܠܐ ܘܐܘܡܬܐ ܘܡܓܢܬܐ
ܠܪܐܠܘ ܟܢ ܕܫܘܝܐ
ܘܡܬܝܒܬܐ ܡܛܠ ܕܢܫܬܐ
ܢܛܪܝܢ ܗܘܘ. ܘܩܪ ܟܠ ܐܢܫ
ܒܛܒ ܕܒܘܟܬܗ ܚܙܝܘ ܕܒܫܬܐ
ܘܢܫܡܫܘܢ ܩܠܐ ܕܐܘܪܬܐ
ܘܦܪܝܣܘܬܐ ܕܒܝܬܗܘܢ ܡܛܠ
ܗܟܢ ܕܐܝܗ ܘܦܪܩܗ ܕܛܘܦܣ
ܫܢܝܐ ܗܢܐ ܘܫܢܝܐ ܩܪ
ܗܟܢ ܕܡܠܟܗ: ܡܫܝܚܐ

ܡܠܟܐ ܕܫܘܒܚܐ ܘܪܒܝ
ܘܡܝܢܝܐ ܕܒܝܬ ܡܘܠܕܐ
ܕܒܪܢܫܐ: ܒܫܡ ܒܪܐ
ܕܫܘܒܚܐ: ܘܡܠܦܢܐ ܟܒܝܫܐ
ܟܝܡܟܝ ܐܬܡܠܝܘܢ ܘܒܟܢܘܬܐ
ܡܫܬܠܦܐ ܫܘܒܗ ܦܪܝܣܘܬܐ
ܕܒܠܗܘܢ ܠܫܢܝܐ
ܘܡܬܚܫܒܬ ܠܡܘܟܠܐ

ܡܛܠ. ܠܐܦ ܡܟܠܬܐ ܐܘܪܚܐ
ܟܠܝ ܛܘܒܐ ܐܬܡܠܝܟܝ ܫܢܝܐ
ܘܫܢܝܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܟܢܘܬܐ
ܠܫܘܒܚܐ، ܘܟܠ ܐܢܫ ܗܕܒ
ܘܢܗܘܦ ܟܐܦܐ ܦܪܝܣܬܐ
ܠܟܠܗ.
ܡܫܝܟܬ ܦܠ ܫܘܪܝܐ
ܐܝܬܝܬܐ ܘܩܐܬܐ ܠܟܘܪܗܘܢ
ܟܢܘܬܐ ܡܦܪܚܐ ܟܝ ܡܩܒܠܐ
ܠܗܘܢ ܗܘܟܡܐ ܡܘܠܕܐ
ܕܟܠܗܘܢ ܡܩܒܠܬܐ.

VEFAT



İSKENDER YILMAZ
1906'da Marbap'te Dogmuş 12/01/1989'de Merbap'te vefat etti. Dostlarımdan gelen tűm baş saglıgı dileklerine encandan teşekűr eder,saygılarımı sunarim. Aile adına oglu Musa Yılmaz
SCHWEİZ/İSVİÇRE.

ܢܩܘܫܬܐ ܘܟܪܙܘ ܘܐܡܪ
ܠܥܐܕܘܬܐ ܗܢܐ ܥܡ ܚܕܪܐ
ܢܥܒܕܘܢ، ܘܟܠ ܐܟܢܘܫܬܐ
ܘܢܥܒܕܘܢ ܥܐܕܐ ܕܥܕܬܐ
ܢܬܒܥܘܢ.

ܡܟܬܐ ܒܫܢ: ܘܦܠܓܗ ܕܝܘܡ
ܫܒ ܒܡܟܬܐ ܘܡܗܢܐ ܕܥܠܓܐ
ܐܬܘܗܝ ܗܘܐ ܚܕܝܐ ܕܐܬܐܣܡ
ܠܫܢܐ ܘܥܡܠܐ ܘܦܘܪܥܢܘܬܐ
ܘܡܬܩܢܢܐ ܠܐܘܣ ܫܢܝܐ
ܡܢܟܠܗܐ ܘܐܒܕܘܗܝ ܘܐܬܐܠܐ
ܠܪܘܚܐ ܪܡܐ ܘܦܘܪܥܢܘܬܐ
ܡܛܠ ܟܡܐ ܡܘܡܢܐ
ܗܘܢܐ ܘܗܘܒܫܪܐ. ܘܟܡ
ܗܘܟܠܐ ܘܦܪܝܣܘܬܐ ܘܡܗܝܡܢܢܐ
ܐܬܘܚܝ ܠܫܢܐ ܗܢܐ ܘܥܡܠܐ
ܡܢܟܠܗܐ ܘܐܒܗ ܡܢܟܒܬܐ
ܡܢܝ ܘܟܒܘܫ ܢܗܘܐ
ܥܒܘܪ ܒܡ ܡܟܒܪܒ ܠܗ
ܦܘܬܢܐ ܘܡܟܒܬܒܗ ܡܫܡܬܐ
ܘܡܗܠ ܢܒܗܐ ܗܘܐ ܐܬܘܚܪܘ
ܘܗܘܦܐ ܡܢܡ ܗܘܟܡ ܡܗܘܟܐ
ܠܗܘܡܐ ܡܪܒܗ ܒܗܘܒܗܐ
ܘܦܪܘܬܘܢܐ ܒ ܡܦܠܓܒ
ܠܥܠܟܠܐ ܒܩܘܪܐ. ܩܠ
ܘܢܟܫܬܐ ܘܡܟܒܬܒܗ ܘܒܩܘܪܐ
ܘܒܢܬܐ ܘܒܢܬܐ ܠܒܠ
ܡܦܪܣ ܗܘܐ، ܣܪܐ ܘܐܘܚܐ
ܘܦܪܘܬܘܢܐ ܘܡܗܠܟܢܘܬܐ
ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܠܐܡܝܢܐ ܟܬܟܐ
ܟܒܗ ܘܗܘܒܐ ܘܥܡܠܗ

ܡܚܫܒܐ ܗܘܐ، ܗܝܟܠܐ ܕܢܬܐ
ܘܙܘܦܪܐ ܘܡܬܬܫܘܐ ܠܟܠ
ܡܣܝܪܐ ܗܘܐ. ܘܗܘܦܐ ܒܥܠܡܐ
ܘܥܣܠܐ ܘܒܥܡ ܫܠܠ ܕܘܥܠܐ
ܦܪܝܫܐ ܐܠܐܗܫܝܘ ܠܪܘܚܐ
ܙܡܐ ܘܦܘܢܘܬܐ ܡܢܡ ܫܢܝܐ
ܦܢܟܠܗܐ ܒܙ ܡܢܣ ܢܦܫܐ
ܦܗܝܒܗܐ ܠܚܙܐܠܠ ܘܥܒ
ܟܒܗ ܟܕܘ ܗܠܝܦܐ ܐܪܥܐ
ܘܡܥܡ ܐܚܕܗܘܡ ܐܘܬܠܠ ܒܙ
ܐܠܘܡܐ ܘܟܒܗ ܢܒܥܘܒ
ܗܒܙܒܠ ܝܗܒܐ ܘܠܗܘܡܐ.
ܒܗܘܟܡ ܘܥ ܦܒܙܘܠܘܬܐ
ܐܥܒܠ ܡܬܟܠܗܘܢ
ܘܡܠܗܝܘܦܘܟܒܗܐ ܡܘܟܒܘܫ
ܢܗܘܐ ܟܒܝܪ ܡܓܒܠܐ
ܠܡܥܢܝܢܐ ܟܠ ܘܪܘܚܐ ܙܥܐ
ܘܦܘܢܘܬܐ ܒ ܗܪܒ ܥܒ
ܦܘܢܘܬܐ ܦܢܝܢܐ ܘܐܝܡ ܘܦܒ
ܘܡܘܗܐ ܘܐܗܪܘܢ ܒܪܥܐ
ܠܡܥܒܝܣܐ ܡܪܢ ܘܗܘ ܗܘܐ
ܙܒ ܒܘܡܢܬܐ ܘܦܪܒ ܢܦܫܗ
ܘܒܣܬܐ ܣܠܒ ܦܘܪܥ
ܐܢܫܘܬܐ ܘܐܪܚܠ ܦܘܢܘܬܐ
ܠܡܟܬܒܢܘܗܝ ܘܡܠܘܗܝ
ܐܠܐܟܠܗ ܦܘܢܘܬܐ ܗܘܐ ܒܡܒ
ܗܢܡ ܐܒܪܐ ܒܪܡܐ ܠܥܘܡܠܐ.
ܦܒ ܐܘܪܥܘܗܝ ܦܘܬܢܐ ܣܬܪܐ
ܐܘܟ ܦܪܓܗ ܐܘܪܥܬܐ
ܘܒܥܘܢ ܠܒܥܘܢ ܐܠܟܒ
ܘܥܒ ܘܥܣܠܐ ܘܡܘܪܟܐ



ܣܘܓܥܢ̈ܐ ܣܓܝ̈ܐܐ ܕܥܡܡܐ ܕܐܬܘ ܠܥܡܐ ܕܫܘܡܠܝܐ ܕܐܬܪܐ، ܕܥܠܡܝܢ ܠܥܘܕܝ ܬܘܕ̈ܝܬܐ ܡܫܬܐܠܝܢ ܘܡܫܬܥܝܢ..

Resamet törenine katılan yüzlerce cemaat, resamti titizlikle izliyor, İsviçre . . .



ܦܘܟܐ ܕܢܫܘܬܐ



P. İbrahim Unal



P. Hanna Kanalga

ܡܠܐܬܐ ܕܫܘܪܝܐ ܡܢ
ܡܠܦܘܬܐ ܕܐܘܪܝܒ ܠܣܘܦܣܪܐ
ܡܟܝܢܬܐ ܐܬܦܝܫܘ ܗܢܘܢ
ܕܛܘܪܝܢ ܪܡܐ ܘܡܫܩܬܐ
ܕܠܗܘܢ ܣܝܒܬܐ ܘܐܠܝܨܐ
ܚܙܘܐ ܕܒܪܘܡܐ ܟܟܒܐ،
ܡܘܙܓܐ ܟܣܝܡܐ ܠܫܒܘܪܬܐ
ܕܠܡܠܟܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܗܘܐ
ܡܛܠܒܝܢ ܝܘܡܝܢ.
ܐܝܟ ܒܠܬܚܡܢ ܢܦܫܐ ܕܐܪܙ
ܕܒܓܢ ܣܘܓܐܐ ܕܐܡܝܢܐ
ܠܦܫܛܐ ܐܒܘܬܐ ܕܝܘܠܦܢܐ ܘ
ܕܒܝܘܢܐ ܕܛܘܪܐ ܟܟܒܐ
ܘܒܝܕ ܢܡܐ ܣܓܝܬܐ

ܫܒܝܩܐ ܡܢܗ. ܩܫܝܫܐ ܗܘܐ
ܘܒܪܐܗ ܟܐܦܐ ܦܪܝܫܬܐ
ܠܫܘܪܝܐ ܕܬܘܠܡܝܕܝܢ
ܬܘܠܡܝܕܝܢ ܠܗ ܐܬܐܘܟܝܕܘ
ܒܩܝܡܬ ܘܐܘܪܚܐ ܕܟܬܒܘܬܐ
ܦܬܣܬ. ܗܠܝܢ ܕܬܫܡܫܬܐ،
ܗܠܝܢ ܕܒܪܘܝܬܐ ܘܕܝܬܝܬܐ،
ܘܗܠܝܢ ܕܒܟܐܫܐ ܙܘܪܬܐ
ܡܢ ܒܢܟܝ ܘܟܐܪܦܝܠܟܠܠ
ܘܫܘܡ ܗܠܝܢ ܕܢܡܘܣܐ
ܐܘܪܚܐ ܐܪܥܢܝܘ ܦܪܝܫܘܬܐ
ܡܠܝܢ ܗܘܘ ܘܚܕܘܬܐ
ܡܫܡܚܬܢ ܗܘܘ ܫܦܝܪܐܝܬ
ܕܟܐܪܟܐ ܕܟܠܗܐ ܟܣܝܪܐ
ܢܦܫܟܘܢ ܘܐܘܣܝܪ ܟܠܠ



ܡܫܝܚܘܬܐ

ܘܒܬ ܒܢܝܫܐ ܠܐܒ ܩܪܒ ܩܘܪܒܐ ܠܐܠܗܐ ܒܝܘܡ ܚܕ ܒܫܒܐ
ܒܥܕܬܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܘܦܝ ܐܡܪ: ܠܡܕܝܢܬܐ ܟܠܗ ܠܒܢܝܐ
ܘܡܡܡܢܐ ܐܘܪܫܠܡ. ܠܡܕܝܢܬܗ ܐܘܪܫ ܠܒܢܝܐ ܕܐܡܘܪܝܐ.
ܠܟܠܢ ܐܡܪܐܠ ܘܠܩܘܡܢ ܐܡܪܐܠ ܠܒܢܝܐ ܕܡܕܝܢܐ.
ܘܒܢ̈ܝܬܐ ܗܠܝܢ ܕܬܡܢܝܬܐ ܡܬܠܝܢ ܗܘܐ ܡܟܠܝܘܬܗ ܟܡ
ܡܗܡܢܐ ܗܘܪܝܐ ܒܪܐܢܘܢ ܕܟܕ ܕܝ ܡܡܡܢ ܐܢܘܢ ܟܠ
ܬܘܝܬܐ ܡܢ ܒܟܠܐ ܩܪܝܬܐ ܘܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܒܘܬܐ.
ܡܬܠܝܢ ܟܠ ܗܘܪܝܐ ܡܩܪܒܐ ܐܢܬܬܐ ܠܗܠܝܢ ܕܐܬܦܪܣܘ
ܡܛܠ ܐܡܡܡܬܐ ܕܟܕ ܗܘܪܝܬܐ ܕܝ ܡܩܪܒܬܐ ܠܗܘܢ
ܗܘܟܡܬܐ ܡܘܐܪܐ.

ܐܡܣܬܪܕܐܡ

ܒܩܝܡܘܡ ܒܗ ܕܡܟܝ ܩܪܒ ܡܪܝ ܝܘܠܝܘܣ ܝܫܘܥ ܓܝܓܝܟ
ܡܘܪܝܐ ܠܐܠܗܐ ܒܥܕܬܐ ܡܥܝܢܬܐ ܕܢܟܕܐ ܠܐܠܗܐ ܕܗܘܪܝܐ
ܒܡܥܕܢܬܐ ܕܐܡܣܬܪܕܐܡ ܘܦܝ ܐܡܪ ܠܗܠܝܢ: ܠܒܢ̈ܝ
ܘܟܠܝ. ܘܠܝܘܩ ܒܡܘܡܠܐܠ. ܘܠܡܟܠܢ ܟܠܒ ܠܒܢܝܐ
ܕܐܡܘܪܝܐ. ܘܠܩܕܝܢ ܒܢܝܐ، ܘܠܡܕܝܢܬܐ ܟܠܗ، ܘܠܐܘܪܫܠܡ
ܘܗܘܡ ܠܒܢܝܐ ܕܡܕܝܢܐ.
ܐܢܬܬܐ ܠܐܡܘܪܝܐ ܘܠܡܕܝܢܐ ܡܢܐܠ.

HABERLER ܛܒ̈ܐ ܕܣܘܪ̈ܝܝܐ



ܡܫܡܫܢܘܬܐ

ܡܢ ܟܠ ܕܡܟܝܠ ܠܒܢܝ ܩܡ ܒܫܒܘܪܬܐ ܘܫܢܝܬܐ ܡܢ
ܝܘܠܦܢܗ ܢܦܫܗ ܠܒܢܝܢ ܡܝܛܪܘܦܘܠܝܛܐ ܕܡܕܒܚܝܬܐ
ܠܡܗܘܡܢܐ ܩܪ̈ܘܝܐ ܘܠܡܫܒ̈ܚܢܐ ܒܥܕܬܐ Berlin ܡܕܒܚܝܬܐ. ܗ̄
ܕܗܢܐ ܒܝܘܡ ܚܕ ܒܫܒܐ ܩܕܡ ܡܘܪܒܐ ܠܐܠܗܐ ܒܥܕܬܐ ܕܡܪܝ
ܝܥܩܘܒ ܕܣܪܘܓ ܘܥܡ ܐܦܪܝܡ ܠܘܩܒܠ ܠܒܪܢܫܐ ܕܩܪܝܢܐ:
ܐܝܪܘܬܗ ܒܡܘܫܐ. ܐܘܪܚ ܒܐܝܕܗ. ܩܕܡ ܐܠܗܐ. ܫܠܡ.
ܒܡܫܝܚܐ..

ܐܘ ܫܒܝܒܐ ܡܠܐ ܫܡܫܬܐ ܐܦ ܝܪܚܬܐ:
ܒܪܘܟ ܡܢ ܥܠܡܐ ܠܐܬܪܐ ܣܘܪܝܐ ܐܦ ܠܥܡܡܬܐ.
ܐܘܝ ܠܐ ܐܒܪܘܟ ܒܠܒܝ ܐܢܬ ܘܐܦܠܐ ܒܥܠܐ ܡܘܪܒܬܐ:
ܗܘܝܢ ܒܛܠܐ ܟܠ ܡܘܡܡܡ ܡܘܣܝܐ ܡܢܝ ܐܘܪܒܬܐ܀

ܢܘܗܪܐ ܡܢܪܐ ܠܒܠܒܝ ܟܪܘܙܐ ܐܡܝܢܐܝܬ:
ܒܗܘܢܐ ܥܠܡܐ ܘܡܠܐ ܦܫܐ ܠܗ ܟܝܢܐܝܬ.
ܡܢ ܒܥܠܒܪܐ ܘܐܢܫܐ ܟܝܬܝܐ ܥܡܝܢܐܝܬ:

ܡܛܠ ܕܥܠܡܐ ܒܗܘܢ ܟܠܗܘܢ ܠܗ ܥܒܝܢܐܝܬ܀

ܐܝܟ ܒܠܒܝ ܢܡܝܢܝܢ ܡܢܝ ܡܢܣܡܝܢܝܬܐ:
ܢܟܪܝܘ ܘܟܒܪܐ ܠܗܟܝܢ ܒܪܘܫܡܐ ܘܡܒܡܘܪܬܐ.
ܘܦܪܐ ܟܝ ܡܢܝ ܡܢ ܗܘ ܢܘܪܐ ܡܛܪܛܒܬܐ:
ܕܪܒܘܐ ܡܢܝܡ ܒܐܘܠܬܐ ܘܟܝܬܐ ܘܛܘܒܬܐ܀

ܡܫܐ ܡܘܣܠ ܐܪܝ
ܒܪܘܟܣܠ

ܐܦ ܠܐܬܪܘܬܗܘܢ ܛܘܠܩܬܐ ܛܘܠܩܬܐ ܐܢܫܐ ܒܘܪ̈ܐ:
ܐܘ ܫܒܝܚܐ ܢܒܝ ܐܝܬ ܠܟ ܡܢ ܐܝܟܘ ܗܟܢܝ܀

ܐܝܟ ܟܝܢ ܐܢܫܝܢ ܕܗܘܝ ܦܩܕܘ ܠܟܘܢ ܒܡܠܟܬܗܘܢ:
ܘܐܘܪܚܗ ܐܝܟܘܢ ܕܗܝ ܠܐ ܢܗܪܘܢ ܠܟܘܢ ܢܦܩܘܢ.
ܢܘܡܝ ܚܪܝ ܘܡܪܫܐ ܘܪܚܐ ܡܝܬܝ ܒܠܒܗܘܢ:
ܐܘ ܫܒܝܚܐ ܢܒܝ ܐܝܬ ܠܟ ܡܢ ܐܝܟܘ ܗܟܢܝ܀

ܐܝܟ ܗܘܐ ܐܢܫܝܢ ܕܡܠܘܟܝ ܗܘܐ ܡܗܠܐ ܐܘܪܚܐ:
ܐܡܪܐ ܕܐܡܝܢ ܕܦܪܗ ܘܡܣܟܘ ܘܡܟܠܘ ܐܘܪܚܐ.
ܢܘܡܝ ܡܫܠܟ ܗܘ ܦܘܡܪܢܐ ܒܒܠܟܘ ܡܕܒܪܐ:
ܐܘ ܫܒܝܚܐ ܢܒܝ ܐܝܬ ܠܟ ܡܢ ܐܝܟܘ ܗܟܢܝ܀

ܐܝܟ ܕܡܠܦܝܢܘܢ ܗܘܝ ܐܡܪ ܦܘܡܪܐܝܬ:
ܡܛܠ ܢܫܐ ܟܠܐ ܕܢܬܡܩܫܝ ܡܟܢܐܝܬ.
ܢܘܡܝ ܡܗܘܠܟܝ ܟܝܢܝܬ ܡܩܝܡܐ ܟܪܛܟܐܝܬ:
ܐܘ ܫܒܝܚܐ ܢܒܝ ܐܝܬ ܠܟ ܡܢ ܐܝܟܘ ܗܟܢܝ܀

ܐܝܟ ܗܘܐ ܐܢܫܝܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܗܘܐ ܐܚܢܐ ܛܟܐ:
ܐܦ ܕܝ ܗܝܟܐ ܟܪܡܘܐ ܫܡܫܘܢ ܦܘܢܐ ܫܟܐ.
ܗܐ ܟܝܢ ܡܫܡܫܝ ܠܢܘܡܘܣ ܕܡܪܢܐ ܒܫܪܘܐ ܟܠܐ:
ܐܘ ܫܒܝܚܐ ܢܒܝ ܐܝܬ ܠܟ ܡܢ ܐܝܟܘ ܗܟܢܝ܀

ܐܝܟ ܟܝܢ ܕܐܬܐ ܘܒܠܟܝ ܕܢܐܬܐ ܒܫܘܡ ܫܪ ܒܡܫܚܐ:
ܠܡܫܝ ܠܗܘܩܡܐ ܐܦ ܡܬܟܠܐ ܒܪܝܬܗ ܘܪܚܐ.
ܗܘܪܝ ܢܡܘܣܘܢ ܛܟܐ ܘܟܝܬܡܐ ܡܠܫܪ ܒܛܟܐ:
ܒܗܘ ܟܪܢܐ ܦܪܐ ܟܠ ܡܢܢ ܕܐܒܠܟܝ ܐܚܐ܀

ܐܝܟ ܚܢܢ ܕܐܫܬܡܥ ܒܥܠܡܐ ܐܝܠܐ ܘܕܡܩܒܠܬܐ:
ܘܡܫܒܚܬܐ ܘܟܪ ܒܡܩܦܐ ܘܒܫܩܠܬܐ.
ܦܪܐ ܠܗ ܫܠܦܐ ܕܢܡܣ ܠܒܐܦܐ ܕܠܐ ܐܘܩܠܬܐ:
ܐܘ ܫܒܝܚܐ ܢܝܚ ܐܝܟ ܩܡ ܡܢ ܐܝܘܗܝ ܗܘܟܝ܀

ܐܝܟ ܚܢܢ ܐܢܫܝܢ ܕܢܡܚܘ ܗܒܬܐ ܒܢܒܝܒܘܬܐ:
ܡܛܠ ܗܘܡܟܐ ܕܢܐ ܒܝܡܐ ܕܡܡܡܠܘܬܐ.
ܒܪ ܠܐ ܢܘܟܪܐ ܐܟܐ ܕܢܘܗܪܐ ܒܡܫܪܝܘܬܐ:
ܐܘ ܫܒܝܚܐ ܢܝܚ ܐܝܟ ܩܡ ܡܢ ܐܝܘܗܝ ܗܘܟܝ܀

ܐܝܟ ܚܢܢ ܕܪܘܚ ܢܛܪܘ ܠܒܘܢܝ ܒܘܬܪܐ ܕܟܠܐ:
ܘܡܢ ܕܠܡܒܢܝ ܡܡܘܢ ܟܢܠܐ ܡܪ ܠܐ ܚܠܐ.
ܐܘܢ ܠܐ ܡܘܬܐ ܦܒܪܗ ܘܒܠܗܘܢ ܗܘ ܠܐ ܦܠܐ:
ܐܘ ܫܒܝܚܐ ܢܝܚ ܐܝܟ ܩܡ ܡܢ ܐܝܘܗܝ ܗܘܟܝ܀

ܐܝܟ ܕܒܒܬܐ ܘܟܠܙܕ ܡܒܕܢܐ ܒܪ ܡܒܙܐܝܪ:
ܠܒܡܐ ܒܘܪܐ ܦܟܢ ܡܠܟܐ ܒܪ ܡܡܡܟܝܪ.
ܘܗܢܘܢ ܠܡܪܡ ܕܡܟܠܐ ܦܘܡܗܘܢ ܗܘ ܠܐ ܡܦܟܝܪ:
ܐܘ ܫܒܝܚܐ ܢܝܚ ܐܝܟ ܩܡ ܡܢ ܐܝܘܗܝ ܗܘܟܝ܀

ܐܝܟ ܕܡܪܟܢ ܟܢܫܐ ܟܒܬܐ ܦܚܙܐ ܦܪܝܢ:
ܘܟܡ ܡܪܝ ܦܚܙܐ ܐܦ ܟܢܘܫܐ ܫܡܫܝܢ ܘܦܪܝܢ.
ܠܡܬܦܪܣ ܡܢ ܟܠܐ ܕܢܐ ܫܡܠܐ ܠܐ ܡܪܝܢ:
ܐܘ ܫܒܝܚܐ ܢܝܚ ܐܝܟ ܩܡ ܡܢ ܐܝܘܗܝ ܗܘܟܝ܀

ܐܝܟ ܕܡܟܠܘܢ ܟܢܫܐ ܟܒܬܐ ܫܪ ܟܢܝܫܐ:
ܒܪ ܦܢܝܐ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܟܠܐ ܗܘܐ ܗܘ ܐܟܝܫܐ.
ܘܒܠܝܫ ܡܢܗܘܢ ܕܢܐ ܘܐܘܟܝ ܫܪ ܐܠܡܫܝܫܐ:
ܐܘ ܫܒܝܚܐ ܢܝܚ ܐܝܟ ܩܡ ܡܢ ܐܝܘܗܝ ܗܘܟܝ܀

ܘܡܢ ܟܗ ܟܒܬܐ ܟܢܫܐ ܗܘܢܐ ܠܒܢܝܟ ܡܒܘܪܐ:
ܒܪ ܕܝܢ ܐܦܪܝܢ ܒܪܒܢܐ ܫܟܠܐ ܟܠܐ ܦܠܘܪܐ.

ܐܝܟ ܓܒܪ ܕܐܬܟܠܗܘܢ ܗܘܐ ܩܕܡܝܬܐ ܒܡܕܢܚܐ:
ܘܒܣܩܠܦܢܐ ܡܘܠܕܬܐ ܘܩܠ ܚܪܟܐ.
ܢܘܡܝ ܟܐܠܐ ܘܒܗܘܢ ܡܙܡܪܝ ܟܢܝܟ ܐܡܬܐ:
ܐܘ ܫܒܝܚܬܐ ܢܒܥ ܐܝܟ ܟܣ ܡܢ ܐܝܘܗܝ ܗܘܟܝܢ:·

ܐܝܟ ܓܒܪ ܕܒܝܬܗ ܣܘܓܐܐ ܕܡܘܬܐ ܘܡܪܝܬܐ:
ܒܟܡܠܐ ܘܟܐ ܡܚܒܠܗ ܡܘܙܬܐ ܐܦ ܡܣܬܐ.
ܘܠܐ ܡܬܐ ܢܘܡܝ ܦܩܝ ܠܗܘܢ ܣܪܝܒܟܬܐ:
ܐܘ ܫܒܝܚܬܐ ܢܒܥ ܐܝܟ ܟܣ ܡܢ ܐܝܘܗܝ ܗܘܟܝܢ:·

ܐܝܟ ܓܒܪ ܕܪܓܗ ܟܪܡܐ ܒܓܘܙܐ ܘܒܪܡܟܬܐ:
ܘܓܢܐ ܒܢܫܠܐ ܘܟܠܐ ܢܓ ܓܓܫܐ ܕܢ ܐܘܪܟܬܐ.
ܡܢ ܒܟܢ ܦܬܠܐ ܢܘܡܝ ܦܩܣ ܠܗܘܢ ܟܐܒܬܐ:
ܐܘ ܫܒܝܚܬܐ ܢܒܥ ܐܝܟ ܟܣ ܡܢ ܐܝܘܗܝ ܗܘܟܝܢ:·

ܐܝܟ ܓܒܪ ܐܢܫܝܢ ܘܐܫܒܩ ܐܝܘܗܝ ܒܟܠܒܒܟܐ:
ܘܐܡܢܐ ܘܦܓܝ ܓܙܗ ܠܗ ܟܒܓܠܐ ܘܒܣܘܪܗܟܐ.
ܗܟܐ ܐܡܟܣ ܡܟܒܠܐ ܢܩܐܡܐ ܐܦ ܠܗܒܟܐ:
ܐܘ ܫܒܝܚܬܐ ܢܒܥ ܐܝܟ ܟܣ ܡܢ ܐܝܘܗܝ ܗܘܟܝܢ:·

ܐܝܟ ܓܒܪ ܐܢܫܝܢ ܘܒܠܟܬܗܘܢ ܦܩܒܗ ܣܘܟܐ:
ܘܐܝܗܘܗ ܘܡܡܟܒܗ ܗܝ ܦܘܡܢܐ ܡܡܟܒ ܠܗܘܟܐ.
ܐܠܐ ܢܘܡܝ ܗܢܐ ܠܗܢܐ ܣܦܪܝ ܓܘܟܐ:
ܐܘ ܫܒܝܚܬܐ ܢܒܥ ܐܝܟ ܟܣ ܡܢ ܐܝܘܗܝ ܗܘܟܝܢ:·

ܐܝܟ ܓܒܪ ܕܗܘܪܐ ܕܒܠܗܘܢ ܡܟܠܡܒ ܟܠܐ ܕܟܘܬܐ:
ܘܐܘܪܒ ܐܝܘܗܝ ܣܡܪܐ ܕܟܘܠܐ ܘܪܡܘܬܐ.
ܘܡܓܒܗ ܕܦܐܢܐ ܒܒܠܐ ܕܟܘܬܐ ܠܐܟܗܘܬܐ:
ܐܘ ܫܒܝܚܬܐ ܢܒܥ ܐܝܟ ܟܣ ܡܢ ܐܝܘܗܝ ܗܘܟܝܢ:·

ܐܝܟ ܕܡܢ ܒܡܘܡܐ ܕܡܢ ܡܬܚܐ ܒܪܝܫ ܡܢ ܡܪܝܟܐ:
ܠܡܫܡܫܢ ܐܘܟܠܗ ܒܬܢ ܒܡܪܐܗܘܢ ܕܢ ܒܠܗܘܒܟܐ.
ܐܦ ܐܡܢ ܐܘܒ ܐܝܟ ܕܐܬܡܫܝܗ ܓܒܪ ܒܠܘܟܝܟܐ:
ܐܘ ܡܫܒܚܐ ܢܝܟ ܐܝܟ ܩܢ ܡܢ ܐܒܘܗܝ ܗܘܠܝܢ:.

ܐܝܟ ܕܒܬܪܘܦܐ ܐܦ ܒܡܠܟܝܪܐ ܕܐܬܟܝܟ ܒܪܐܗ:
ܐܦ ܗܘܒܠܐ ܒܢܗ ܒܝܡܘܬܐ ܕܐܘܓܝ ܫܟܗ.
ܒܪܡܐ ܠܗܘܡܐ ܐܝܟ ܕܒܡܗܡܫܗ ܠܓܒܝ ܡܩܡܫܗ:
ܐܘ ܡܫܒܚܐ ܢܝܟ ܐܝܟ ܩܢ ܡܢ ܐܒܘܗܝ ܗܘܠܝܢ:.

ܐܝܟ ܕܡܢ ܒܡܬܐ ܕܪܝܪ ܐܒܘܗܝ ܒܒܟܢܗ ܐܘܟܐ:
ܒܘܐ ܒܐܪܗ ܘܒܠ ܡܢ ܢܡܡ ܐܘܟܐ ܒܟܘܟܐ.
ܗܡܐ ܢܡܐ ܕܐܒ ܐܒܟܘܗܝ ܗܘܐ ܙܟܐ ܕܡܟܠܐ:
ܐܘ ܡܫܒܚܐ ܢܝܟ ܐܝܟ ܩܢ ܡܢ ܐܒܘܗܝ ܗܘܠܝܢ:.

ܐܝܟ ܓܒܪ ܕܒܪܗ ܢܗܘܪ ܡܬܬܗܘܢ ܒܗ ܒܒܒܝܪܘܬܐ:
ܩܪ ܦܠܫܢ ܗܘܐ ܘܐܣܪܢ ܢܗܘܟܢ ܓܒܪ ܦܠܓܘܬܐ.
ܗܡܐ ܢܡܢ ܕܠܐ ܐܡܟܠܟܗ ܩܢ ܡܡܘܬܐ:
ܐܘ ܡܫܒܚܐ ܢܝܟ ܐܝܟ ܩܢ ܡܢ ܐܒܘܗܝ ܗܘܠܝܢ:.

ܐܝܟ ܕܩܪܢ ܗܘܐ ܡܟܠܐ ܕܡܫܡܗܘܢ ܠ ܡܣܡܝܢܐ ܡܪܐܬܐ:
ܠܡܪܡ ܕܡܢܐ ܩܪ ܡܦܟܝ ܗܘܐ ܐܡܢ ܟܡܡܐܬܐ.
ܢܘܡܢ ܢܡܐ ܕܠܐ ܣܐܢܟ ܙܒܪܐ ܘܠܐ ܡܦܩܟܐ:
ܐܘ ܡܫܒܚܐ ܢܝܟ ܐܝܟ ܩܢ ܡܢ ܐܒܘܗܝ ܗܘܠܝܢ:.

ܐܝܟ ܕܢܡܢ ܗܘܐ ܟܡܡܗ ܕܡܪܐ ܒܪܓܠܘܬܐ:
ܐܡܡܐ ܕܢܡܠܗܘܢ ܐܘܒܠܐ ܦܩܠܡܐ ܕܢ ܒܣܪܒܘܬܐ.
ܗܡܐ ܢܡܢ ܕܗܣ ܠܐ ܢܦܩܢ ܠܗ ܠܢܒܝܘܬܐ:
ܐܘ ܡܫܒܚܐ ܢܝܟ ܐܝܟ ܩܢ ܡܢ ܐܒܘܗܝ ܗܘܠܝܢ:.

ܐܝܟ ܕܡܢ ܡܥܝܢܐ ܢܒܥ ܡܘܡܝܐ ܠܟܠ ܒܪ̈ܝܬܐ:
ܘܡܠܐ ܦܪܕܝܣܗ ܡܢ ܡܠܘܐܐ ܕܐܘܡܢܘܬܐ.
ܘܟܠܗ ܗܘ ܐܠܗܘܬܗ ܗܘܐ ܢܗܪܐ ܒܟܠ ܡܬܩܢܬܐ:
ܐܘ ܫܒܝܚܐ ܢܦܩ ܐܝܟ ܗܘ ܡܢ ܐܒܘܗܝ ܗܟܢ܀

ܐܝܟ ܕܡܢ ܡܥܝܢܐ ܘܙܒܘܢܐ ܐܠܗܝܐ ܒܥܠܡܗ:
ܘܐܝ ܠܐ ܡܙܢܐ ܦܠܓ ܐܘܟܠ ܐܘܟܒ ܘܒܫܡܗ.
ܗܘܐ ܢܗܪܐ ܘܠܐ ܣܠܩ ܡܥܝܢܐ ܘܡܫܟܚ ܠܟܠ ܫܡܗ:
ܐܘ ܫܒܝܚܐ ܢܦܩ ܐܝܟ ܗܘ ܡܢ ܐܒܘܗܝ ܗܟܢ܀

ܐܝܟ ܕܡܢ ܛܠܘܡܝܐ ܐܦ ܡܢ ܐܘܟܠܬܐ ܘܫܓܡܘ ܡܟܬܐ:
ܘܐܝܟ ܕܫܩܝܠܐ ܐܘܓܒܘ ܐܬܐ ܐܦ ܘܐܣܩܬܐ.
ܗܘܐ ܡܓܠܝܢ ܘܠܐ ܣܠܩ ܛܠܘܡܝܐ ܘܠܐ ܡܣܩܬܐ:
ܐܘ ܫܒܝܚܐ ܢܦܩ ܐܝܟ ܗܘ ܡܢ ܐܒܘܗܝ ܗܟܢ܀

ܐܝܟ ܗܘܐ ܐܢܫܝܢ ܡܛܠ ܕܢܐܙܘܢ ܡܟܠܬܐ ܙܘܡܐ:
ܐܒܓܙܘ ܢܘܗܪܐ ܠܟܡ ܡܢܬܗܘܢ ܒܪܢܫܐ ܙܘܡܐ.
ܗܘܐ ܒܢܬܗܘܢ ܦܘܩ ܒܠܗܘܡܐ ܡܟܠܗ ܢܘܡܐ:
ܐܘ ܫܒܝܚܐ ܢܦܩ ܐܝܟ ܗܘ ܡܢ ܐܒܘܗܝ ܗܟܢ܀

ܐܝܟ ܕܙܪܥܒ ܗܘܐ ܟܠܐܐ ܘܒܠܗܘܢ ܐܡ ܟܢܫܬܐ:
ܘܡܢ ܕܐܬܓܒܪܘ ܟܠܐܘܬܐ ܠܟܡ ܢܘܒܬܐ.
ܐܒܫܒܘ ܒܪܘܡܐ ܐܦ ܟܪܟܘܬܐ ܐܡ ܙܘܥܬܐ:
ܐܘ ܫܒܝܚܐ ܢܦܩ ܐܝܟ ܗܘ ܡܢ ܐܒܘܗܝ ܗܟܢ܀

ܐܝܟ ܕܦܠܚ ܗܘܐ ܒܢܘܡ ܫܒ ܒܡܫܚܐ ܠܗ ܟܢܬܐ:
ܘܒܢܘܡܬܐ ܙܟܐ ܡܢ ܕܫܬܐ ܘܕܬܘܟܬܐ.
ܢܘܡܢ ܫܠܩܘ ܡܩܒܬܐ ܟܡܫܒܬܐ:
ܐܘ ܫܒܝܚܐ ܢܦܩ ܐܝܟ ܗܘ ܡܢ ܐܒܘܗܝ ܗܟܢ܀

ܡܟܬܒܘܐ

ܕܡܠܟ ܚܙܐܐ:

ܐܘܫܪܬܐ

ܡܪܐ ܗܘܢܐ ܘܒܘܝܢܐ ܘܫܡܝܐ ܓܠܡܐ:
ܒܟܒܗ ܡܢܝܢ ܒܢܒܝܢ ܦܘܢܝܐ ܒܡܠܐ ܣܟܠܐ.
ܡܬܗܪܦ ܐܝܟ ܒܪܢܝܐ ܗܘܢܐ ܘܐܝܟܢ ܠܐܠܐ:
ܓܒ ܘܟܝܢ ܘܫܡܝܐ ܠܡܒܪܬ ܘܟܝܢ ܡܓܒ ܦܠܡܐ:.

ܐܝܟ ܕܡܢ ܦܘܢܝܐ ܐܝܟܘ ܓܘܡܐ ܒܝܘܒܪܝܘܬܐ:
ܘܡܒܠܗ ܒܟܝܗܘܢ ܗܡܐ ܕܓܠܘܬܐ ܦܪܝܫܘܬܐ.
ܢܘܡܝܢ ܡܦܪܝܢ ܒܐܘܡܬܐ ܕܒܠܗܘܢ ܒܡܪܢܫܘܬܐ:
ܐܘ ܣܓܝܒܟܐ ܢܒܘ ܐܝܟ ܦܢ ܡܢ ܐܝܘܢ ܘܟܝܢ:.

ܐܝܟ ܕܒܟܢ ܟܗ ܕܠܡܐ ܡܪܝܡ ܘܠܐ ܦܡܪܟܗ:
ܘܦܩܢ ܒܓܘܬܐ ܘܒܡܘܒܓܢܐ ܠܐ ܡܟܗ.
ܠܡܒܠ ܡܘܬܐ ܒܒܢܝܐܠ ܠܐ ܡܢ ܟܟܗ:
ܐܘ ܣܓܝܒܟܐ ܢܒܘ ܐܝܟ ܦܢ ܡܢ ܐܝܘܢ ܘܟܝܢ:.

ܐܝܟ ܟܡܢ ܕܐܒܓܢ ܗܘܓܠܐ ܕܣܬܩܘܢ ܒܪܝܡܐ ܕܝܗܘܬܐ:
ܗܢ ܠܐ ܢܓܒܦ ܟܡܢ ܕܦܠܡܒ ܐܦܠܐ ܕܦܪܐ.
ܢܘܡܝܢ ܕܬܗ ܠܘܡܒܠܐ ܟܒܐܬܐ ܒܟܝܒ ܡܗܘܬܐ:
ܐܘ ܣܓܝܒܟܐ ܢܒܘ ܐܝܟ ܦܢ ܡܢ ܐܝܘܢ ܘܟܝܢ:.

ܐܢܐ ܠܗ: ܘܟܕ ܐܬܐ ܢܦܫܗ
ܡܢ ܒܬܪܗ ܘܐܫܬܒܩ ܕܫܒܩ
ܒܟܠܗ: ܡܟܠܟܗ ܡܢܝ
ܘܟܬܒܗ ܫܠܡܬܐ ܘܡܪܗܘܢ
ܩܐܡܐ ܫܢܝܐ ܕܟܝܬܐ.
ܠܐ ܐܬܘܘܢ ܫܩܠܐ ܐܝܟ ܐܪܡ
ܕܟܘܬܐ ܕܝܘܪܐ ܫܒܠܘܬܗ.
ܘܐܬܠ ܒܦܐܝ ܐܬܪܟܘܢ ܕܟܕ
ܐܬܪܗܒ ܘܡܛܠ ܠܐܝܠܝܢ ܐܡܪ:
ܕܠܐ ܢܪܕ ܐܢܐ ܐܡܟܘ ܗܘܟܝܠ
ܡܛܠ ܕܠܐ ܗܘܢܝܬ ܢܛܘܪܗ.
ܘܠܐ ܐܫܬܒܩܘܢ ܟܪܠܐ ܟܠ
ܟܪܠܐ ܘܐܫܬܒܩܘܢ ܚܛܗܝܟܘܢ
ܘܡܬܦܩܕܝܢ ܐܝܟܘܢ ܢܦܫܟܘܢ
ܟܕ ܫܢܝܐ ܐܝܟܘܢ. ܗܟܢܘ
ܠܐܚܘܬܟܘܢ ܡܫܡܫܐ ܕܐܦ ܟܕ
ܐܪܒܥܐ ܗܘܘ، ܠܡܘܟܠܐ
ܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܢܦܫܗܘܢ. ܐܡܪ
ܓܝܪ ܐܚܪܢܝܢ: ܕܐܢܐ ܐܢܫ
ܟܪܝܐ ܘܡܗܡܢܐ: ܘܫܡ ܢܦܫܗ
ܠܫܠܡ ܒܪܘܚܐ. ܘܐܦ ܕܘܕ
ܐܡܪ: ܕܟܪܝܗ ܐܝܟ ܠܗܘܝܐ
ܐܝܟ ܢܘܦܩܗ. ܘܫܠܡܗܘܢ
ܐܡܪ ܘܐܘܪ: ܕܐܝ ܐܘܪܝܐ
ܠܡܫܝܫ ܫܢܐ، ܫܢܝܐ
ܘܪܫܝܐ ܐܡܟܐ ܢܬܠܟܝ..

ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܘ ܡܪܝ ܡܪܢܝܬܐ
ܟܬܘܐ ܕܟܝܬܐ: ܐܘ ܩܪܟܘܬܐ
ܐܠܡܝܢܘܗܝ ܕܡܪܝ: ܪܟܘ ܟܢܐ
ܘܪܟܢܘ ܫܦܝܪ. ܫܠܟܘ
ܠܟܪܝܘܬܐ ܘܫܠܡܘ ܠܡܪܟܝܢ.
ܒܪܘܟܘ ܠܠܟܬܝܬܐ ܘܐܫܘ
ܠܚܕܝܬܐ ܘܗܢ ܫܟܝܢܬܐ
ܠܡܪܗ ܕܟܠܬܐ. ܠܐ ܐܬܪܡܘܢ
ܠܪܟܝܐ ܒܘܪܐ ܘܫܒܠܐ ܕܠܐ
ܐܫܟܚ ܒܫܒܠܘܬܗ ܠܡܪܟܐ
ܟܢܐ ܘܒܟܫ ܕܪܟܗ ܘܐܬܟܘܪܐ
ܟܢܝܗ. ܘܡܐ ܕܐܬܐ ܪܒ ܬܟܘܬܐ
ܡܫܢܒ ܠܗ ܠܪܟܝܐ ܒܘܪܐ
ܘܫܒܠܐ ܕܠܐ ܦܪܢܫ ܒܢܘܬܗ
ܫܦܝܪ. ܘܐܝܢܐ ܕܪܟܐ ܟܢܐ
ܘܡܕܒܪ ܫܦܝܪ ܫܠܡܪܐ ܟܒܕܐ
ܗܟܢܐ ܘܫܒܪܐ ܕܡܢ ܟܢܐ
ܠܪܟܝܐ ܟܕ ܡܫܟܠܡܐ. ܐܘ
ܕܘܩܐ: ܐܗܘܪ ܠܟܡܠܐ ܟܠܗ
ܓܒܝ ܡܬܟܐ ܕܟܠܡܐ ܐܬܐܐ
ܘܐܫܟܚ ܢܦܫܐ. ܗܘ ܓܝܪ
ܢܦܫܐ ܒܚܛܗܘܬܗ ܡܬܢܫܟܐ
ܘܡܢܗ ܓܒܝ ܐܒܪܬܟܘܢ
ܡܬܠܐܟܕ. ܘܐܝܒܝ ܟܠܪ
ܘܗܘܪܐ ܐܬܐܫܟܚ ܢܦܫܐ: ܢܦܫܐ
ܗܝ ܕܒܚܛܗܘܬܗ ܡܬܢܫܟܐ
ܘܐܝܬܘܗܝ ܠܐ ܡܬܪܓܫ ܐܝܬܘܗܝ.
ܟܠܡܐ ܗܢܐ ܕܛܒܘܬܐ ܗܝ:
ܡܢ ܠܗ ܐܟܢܐ ܕܛܟܡܐ
ܛܒܘܬܐ ܘܡܫܟܠܡܐ ܩܐܡܬܐ:
ܘܟܠܗ ܐܬܒܘܬܐ ܒܗܘ ܐܟܢܐ
ܘܫܟܝܢܐ ܩܐܡܬܐ.

ܒܫܝܢܐ ܕܐܬܐ:
ܒܠ ܢܒܝܬ ܚܒܝܒܬܐ ـ

ܠܡܠܟܘܬ ܫܡܝܐ ܕܣܒܪܬܐ
ܡܢܗ ܒܦܘܪܩܢܗܘܢ. ܐܘܦ ܡܢ
ܕܡܫܝܚܐ ܗܘܫܢܗ ܘܡܬܐܡܢܐ
ܢܛܪܘܗ ܡܢ ܗܝ ܕܒܥܬܐ
ܕܐܬܐܡܢܬ ܘܠܐ ܢܒܠܒܠ ܒܢܘ
ܕܐܘܪܚ ܐܚܝܢܝ: ܫܡܝܐ ܘܡܢ
ܕܟܠܗ ܐܘܪܚ ܐܚܝܢܝ ܐܘ
ܠܐܢܫܐ ܫܒܝܩܐ ܡܢܐ ܗܘ
ܐܡܘܪܗ.

ܟܕ ܒܥܐ ܝܡܢ ܐܝܟ ܒܪܐ ܠܗ
ܐܢܫܘܬܐ ܟܕ ܐܡܪ ܠܗ: ܐܚܬܐ
ܐܝܬ ܐܝܟ؟ ܗܘܐ ܠܡܫܒ
ܫܠܝܗܘ ܡܢ ܒܝܬ ܟܢܫܐ.
ܘܐܚܪ ܟܢܫܬܐ ܒܝܬܐ
ܘܐܬܟܢܫܬܗ. ܘܡܠܠ ܘܠܐ ܐܘܕܝ
ܒܡܠܟܘܬܗ ܠܐܘ ܒܟܠܗܘܢ
ܡܘܬܐ ܘܡܠܠ ܒܠܒܗܘܢ
ܢܒܪܗܘܢ. ܐܘܦ ܠܒܥܝ ܕܡܠܐ
ܗܘܐ ܢܚܠܐ ܘܡܘܪܒܐ ܠܐ
ܡܠܠ ܡܢܗ: ܫܘܒ ܠܗ
ܐܢܫܘܬܐ ܘܠܐ ܡܠܠ. ܘܡܫܠܠ
ܠܐܫܘܗܝ ܒܢܚܠܐ ܘܟܠܗ
ܘܐܬܟܠܒܝ ܘܗܘܐ ܙܐܟ ܘܢܐ
ܟܐܪܒܐ.

ܟܠܒ ܡܢܝ ܠܡܠܟܐ ܘܐܡܪ:
ܘܠܐ ܐܬܐܢܬ ܕܐܦܪܐ ܒܐܘܪܒܩܐ ܐܠܐ
ܒܫܠܝܬܐ ܟܡܐܢܫܘܬܐ. ܘܐܡܪ
ܐܘܒ: ܕܐܝܬܐ ܫܪܝܬܐ ܟܡܡܠܐ
ܟܠ ܫܒ ܫܠܡܐ ܕܢܛܘܒ
ܢܟܒܪ ܡܢ ܐܡܬܒ ܘܐܡܬܐ
ܐܘܒܩܬܝ ܘܠܐ ܗܢܒܩܒ ܟܠ

ܐܢܫܘܬܐ. ܒܪܢܫܐ ܕܐܬܐ ܡܢ
ܒܠܗ ܥܠܘܐ ܟܠ ܗܘ ܗܘ
ܒܫܒܝܠ ܠܗ ܒܪܒܢܐ ܢܬܒܪ:
ܡܢ ܗܠܝܢ ܘܠܐ ܫܒܩܗ. ܡܫܒܚܐ
ܝܡܢ ܫܡܝܐ ܫܡܝܢܐ ܡܫܒܚ ܘܠܐ
ܫܡܝܐ ܐܘܒܩܐ ܐܚܪ ܘܐܡܪ:
ܒܢܒܝܐ: ܕܫܡܝܐ ܡܫܝܚܐ
ܗܒܠܐ.

ܡܢ ܕܡܘܪܐ ܒܡܫܒܠܘܬܗ
ܡܟܡܟ ܠܗ ܠܐܠܗܐ. ܕܘܒܪ
ܝܡܢ ܟܕ ܫܡܝܐ ܐܝܟ ܠܘܬܗ
ܢܬܒܪ ܒܟܒܝܐ ܘܐܘܪܒܗ
ܡܫܠܘܬܗ ܘܡܫܡܫ ܒܪܒܝܐ
ܘܡܡܠܠ. ܗܢܘܢ ܕܘܒܪ ܐܘܪܒ
ܘܐܡܪ: ܕܫܡܝܢܬ ܘܐܡܦ: ܕܟܪ
ܟܠܗܘܢ ܫܡܝܢܬ ܘܟܝܬܢܬܐ
ܡܪܡܪ ܟܪܒܐ. ܘܒܝܐ ܠܘܒ
ܡܢ ܠܐܠܗܐ ܘܐܡܪ: ܘܠܐ
ܐܟܠܒܘܗܝ ܠܟܒܪܝ ܒܪܒܢܐ
ܫܡܝܐ ܘܠܐ ܐܬܐ ܡܪܡܪ ܒܠ
ܕܡܢ.

ܐܬܘܡܘ ܐܘ ܕܟܠܡܢ ܐܢܫܘܬܐ
ܠܐܗܘܪܝ ܗܘ ܕܒܝܬܐ ܘܟܗܢܐ:
ܘܟܕ ܐܫܟܚ ܠܟܡܐ ܒܟܠܗܘܢ
ܐܘܒ ܟܠ ܫܠܝܗܘ ܘܗܒܒܦ
ܠܗ ܡܢܗ. ܐܘܦ ܕܘܒܪ ܕܒܝܬܐ
ܘܡܠܟܐ ܕܒܗܢܐܡܠ ܐܘܒ ܟܠ
ܡܫܠܘܬܗ ܘܐܡܬܟܦ ܠܗ.
ܐܘܦ ܡܫܡܘܢ ܕܒܝܬܐ ܘܐܠܡܬܒܪܐ
ܟܕ ܒܦܪ ܟܡܫܒܚܐ ܠܐ ܚܙܐ
ܟܒ: ܘܐܚܪܡ ܘܒܝܬܐ: ܘܠܐ ܢܒܕ

ܬܫܥܝܬܐ ܕܬܝ̈ܒܐ

ܐܒܘܢܐ ܗܘܐ ܣܓܝܗ ܚܕ ܗܘ
ܒܠܒܗܘܢ ܡܢ ܟܠ ܒܢܝ̈ܢܫܐ
ܕܠܒܡܗ ܦܓܪܐ: ܕܐܝܬܘܗܝ
ܡܢ ܢܫܘܗ ܡܫܒܚܐ ܕܐܝܟ
ܗܘ ܕܗܘܐ ܟܠ ܢܦܫܗ ܕܐܡܪ:
ܕܐܢܐ ܐܦܠܚܗ ܠܒܠܒܡܐ. ܐܡܪ
ܡܟܝܠ ܦܘܠܘܣ: ܕܡܫܬܠܛܝܢ
ܕܢܗܘܝܢ ܒܐܡܗܝܬܗܘܢ ܐܠܐ ܚܕ
ܗܘ ܢܫܒ ܒܟܝܠܐ. ܠܒܠ
ܒܐܪܟܐ ܐܝܟ ܡܫܬܡܥܢܐ
ܘܡܬܐܡܢ ܒܗ ܐܡܐ ܫܒܝܩܬܐ:
ܢܡܕܚ ܐܢܘܢ. ܡܕܒܠ ܐܘ
ܐܡܘܬܐ ܠܡܫܬܪܘܗܝ ܘܐܡܝܢ
ܫܒܝܩܬܐ: ܡܒܘ ܒܒܘܢ ܡܡܠܐ
ܘܒܗ ܐܬܒܠܗܘܢ ܡܬܬܘܬܐ
ܕܒܬܪܘܬܐ. ܡܬܟܬܠܢܐ ܒܪ
ܘܒܠܒܒܢ ܒܡܪܟܐ ܡܢ ܐܒܘܗܝ
ܗܘ ܡܢ ܕܡܬܟܠܡ ܟܡܘܢ
ܟܕ ܐܡܐ ܫܒܝܩܬܐ ܡܬܟܠܡܣ
ܠܗܘܢ ܡܬܦܪܣ ܠܗ
ܠܐܡܘܬܗܘܢ ܕܢܣܒܠܡ
ܠܡܡܫܢܐ. ܘܡܢܐ ܕܡܣܒܠܡ
ܠܗ ܐܡܐ ܠܗܘ ܕܒܠܒܗ
ܒܡܪܟܐ ܡܡܠܠ ܡܘܗܒܬܐ
ܘܐܡܪܬܐ ܡܢ ܡܠܟܐ.
ܐܘܕܥ ܠܗܘܐ ܒܢܝ ܫܠܦܐܠܠ
ܢܟܝܐ: ܕܠܐ ܙܟܐ ܐܢܐ ܒܡܘܬܗ
ܘܡܒܝܬܐ ܫܓܝܫܐ ܐܠܐ ܕܢܗܘܒ
ܡܢ ܐܘܪܚܗ ܫܒܝܩܬܐ ܘܒܢܝܐ. ܠܐ

ܒܪܢ ܚܘܬܐ ܗܘ ܕܒܠܒܗ
ܒܡܪܟܐ ܕܢܦܫܗ ܒܠܗܝܐ ܠܐܝܬܘܗܝ
ܐܡܐ ܫܒܝܩܬܐ: ܘܡܢܐ ܕܐܬܐܡܢ
ܠܐ ܡܗܡܐ ܠܗ ܡܟܠܟܠܐ. ܐܠܐ
ܟܡ ܫܠܝܗ ܡܢܐ ܘܫܡܥ
ܠܗ. ܗܘܦܟܐ ܒܪܢ ܠܐ ܗܘܐ
ܕܒܝܗܘܬܐ ܟܢܝܫܐ ܗܘ ܕܗܡܝܢܐ
ܡܒܝܐ ܠܗ ܕܢܗܘܐ ܡܒܠܒܘܬܗ
ܘܢܒܟܪ ܡܢܗ: ܘܒܒܟܐ ܠܗ
ܫܡܐ ܐܢܒܘܬܐ. ܡܢ ܒܪܢ
ܕܚܘܬܐ ܕܢܫܘܐ ܗܘܣܝܗ ܡܝܗܐ
ܠܗ ܠܫܠܒܝܬܐ. ܘܡܟܠܗ
ܦܓܪܗ ܡܝܗܐ ܢܒܝܢܐ. ܘܡܢ
ܘܠܐ ܚܘܬܐ ܡܬܐܡܢܐ ܗܘܣܝܗ.
ܐܦ ܠܒܗܘܢ ܗܘܐ ܐܡܘܬܐ
ܠܡܫܬܪܘܗܝ ܘܐܡܝܢ ܢܪܒܝܐ
ܘܠܐ ܐܒܠܗܘܢ ܐܡܘܬܐ ܡܢ ܡܢ
ܕܡܒܝܒ ܕܢܬܐܡܢܐ. ܡܢ ܕܡܣܘܐ
ܠܒܗܘܢ ܗܘܣܝܗ ܗܘܒܗ ܠܗ
ܫܡܐ ܐܢܒܘܬܐ. ܘܡܢ ܕܚܘܬܐ
ܕܢܫܘܐ ܦܠܚܗ ܐܝܬܘܗܝ
ܡܘܠܒܗܘܢ ܕܡܠܒܗܘܢ ܠܐ
ܢܗܘܐ. ܘܡܢܐ ܕܒܠܐ ܠܒܗܘܢ ܠܐ
ܐܦܪܣܘܢܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܠܗܝܢ
ܕܐܬܡܫܝܚ ܠܐ ܙܟܝܢ ܕܢܒܠܗܘܢ
ܒܠ ܗܘܣܝܬܗܘܢ: ܐܡܘܬܐ
ܕܒܗܝܠܐ ܡܕܡ ܠܐ ܫܒܩܢ ܟܠ
ܘܠܐ ܐܣܟܡܘ ܟܒܬܪܘܬܐ
ܕܐܬܡܫܝܚܘ. ܗܘ ܙܟܝܢ ܐܠܗܝܢ
ܘܡܡܚܣܢܝܢ ܕܢܗܘܘܢ ܦܠܚܝܢܗܘܢ:
ܘܠܐ ܐܝܢܐ ܠܐ ܡܚܡܣܢܝܢ

ܒܪܘܢ ܡܠܟܬ ܡܠܟܘܬܗ ܕܢܗܘܒ ܡܠܟܝ ܡܘܗܒܬܐ:
ܐܚܪܐ ܠܟܝ ܡܢܗ ܟܠܐ ܒܪܬܐ ܘܟܠܐ ܕܝܬܐ.
ܘܗܘܐ ܐܬܚܬܟܡ ܐܡܒܪܬܐ ܡܢܝܘܡ ܘܫܒܝܠܐ ܗܘ ܡܒܝܬܗ:
ܐܘܦ ܠܡܢܐ ܕܒܗ ܐܬܟܬܒܘ ܡܟܬܒܢܐ ܡܡܠܟܬܐ:.

ܡܢ ܕܡܠܟܬ ܐܦ ܡܠܟܝܢ ܒܪܘܢ ܐܣܪܢܐ:
ܒܡܠܐ ܕܡܟܬܒܗ ܠܟ ܐܦܠܐ ܒܪܘܗܘܢ ܕܗܘܒܢܐ.
ܐܘ ܠܡܠܟܦܬܐ ܕܡܬܟܒܗ ܒܟܠܒܕܪܐ ܐܪܡܝܐ:
ܐܣܘܪܘ ܠܗܘܒܬܐ ܘܗܘܪܒܗ ܠܟܠܠܡܐ ܟܡܝܟܢܐ:.

ܠܡܢܐ ܡܟܬܒܝܢ ܠܟܡ ܐܡܝ ܗܘ ܫܘܪܝܬܐ:
ܟܒܪܐ ܕܫܡܥ ܘܡܢܝܡ ܐܡܗ ܘܐܠܡܒܢܬܐ.
ܒܒܢܐ ܐܡܐ ܕܢܒܪܐ ܒܢܬܐ ܒܫܡ ܐܡܗܬܐ:
ܕܒܢܘ ܒܫܠܒܘܢ ܘܢܦܩܘ ܒܒܗܘܪܬܐ ܠܢܘܒܗܬܐ:.

ܒܢܬܐ ܟܬܝܒܐ ܕܐܪܒܥܘ ܐܡܗܘܢ ܡܢ ܒܗܘܪܐ:
ܘܡܢ ܢܘܒܗܬܐ ܠܐ ܡܠܟܪܐ ܢܘܟܪܝܐ ܕܐܒܢܐ.
ܐܘ ܫܘܪܝܬܐ ܫܡܒܘ ܘܐܫܠܡܒܘ ܠܡܠܟܐ ܕܗܘܘܢܐ:
ܢܫܡܒ ܐܡܐ ܕܡܢ ܠܐܠܗܐ ܗܘܐ ܦܘܪܫܢܐ:.

ܙܗܪܝܪ - ܫܘܪܝܐ
ܝܘܣܦ ܕܒܝܬ ܡܫܐ ܟܪܝܐܠ ܐܪܡܝܐ

ܐܡܢ ܣܘܪܝܬܐ

ܒܢ̈ܝܐ ܕܐܪܡ ܒܢ̈ܝ ܟܠܗܘܢ ܕܕܪ̈ܐ ܕܒܬܪܗ:
ܒܓܒܪܢܘܬܗܘܢ ܘܒܡܠܟܘܬܗܘܢ ܠܥܠܡܐ ܐܢܗܪܘ.
ܒܓܘ ܐܠܒܝܟ ܕܡܣܘܗܝ ܐܠܦ ܫܢܝܢ ܗܘ ܡܫܝܚܐ:
ܕܗܘܐ ܐܡܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܥܠܡܐ ܟܠܗ ܚܙܘ܀

ܐܘܪܗܝ ܢܗܝܪܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܐܢܫ ܫܡ ܐܘܡܢܘܬܐ:
ܒܗ̇ ܠܫܢܐ ܕܡܫܟܠܠ ܗܘܐ ܒܟܠܗ̇ ܒܪܝܬܐ.
ܒܗ ܗܘܘ ܡܠܦܢ̈ܐ ܡܠܦܝܢ ܒܟܠܗ ܢܒܥ ܒܡܕܪ̈ܫܬܐ:
ܠܐ ܒܠܚܘܕ ܐܠܐ ܒܡܕܝܢ̈ܬܐ ܘܒܢܝܢܘܬܐ܀

ܒܓܘ ܟܠܗܘܢ ܥܡܐ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܡܫܬܒܚܗ ܗܘ̈ܬ:
ܥܡܐ ܡܕܝܢܬܐ ܥܡܐ ܘܡ̈ܬܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܟܠܗ̇.
ܒܓܘ ܡܫܬܡܥܢ ܘܒܡܢܐܡܝܢ ܕܝܢ ܒܓܘ ܕܘܟܬܐ:
ܪܓܫܘ ܐܘܪܗܝܐ ܟܠܗ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ ܐܝܟ ܡܘܒܠܐ܀

ܕܒܗ ܒܗܘ ܟܬܒܐ ܕܡܡܠܟܝܢ ܗܘܘ ܡܠܟܘ ܪ̈ܒܬܐ:
ܘܒܗ ܐܠܗܝܢ ܟܠ ܡܠܟܦ̈ܢܝܢ ܘܐܟܪ̈ܐ.
ܘܡܐ ܕܡܚܡܘ ܠܗ ܡܢ ܡܩܠܦ̈ܢܐ ܘܡܠܟܘܬܐ:
ܫܘܪܐ ܗܘ ܒܥܠܡܐ ܠܡܕܝܢ̈ܬܐ ܪ̈ܒܬܐ ܘܟܠ ܫܩܡܬܐ܀

ܩܠܐ ܣܘܪܝܝܐ

ܡܓܠܬܐ ܬܘܕܝܬܝܬܐ ܡܪܕܘܬܢܝܬܐ
ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܪܝܢܬܐ ܬܪܝܢ ܬ ܥܡܘܕܐ ܕܐܘܪܘܦ

ܫܘܬܐܣܗ: 1978



ܩܡ ܡܢ ܩܒܪܐ

...ܘܐܡܪܝܢ ܠܗܝܢ. ܡܢܐ ܒܥܝܢ ܐܢܬܝܢ ܠܚܝܐ ܥܡ ܡܝܬܐ. ܠܝܬܘܗܝ ܬܢܢ. ܩܡ ܠܗ. ܐܬܕܟܪܝܢ ܕܡܡܠܠ ܗܘܐ ܥܡܟܝܢ ܟܕ ܒܓܠܝܠܐ ܗܘܐ. ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܕܥܬܝܕ ܗܘ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܕܢܫܬܠܡ ܒܐܝܕܝ ܐܢܫܐ ܚܛܝܐ: ܘܢܙܕܩܦ. ܘܠܝܘܡܐ ܬܠܝܬܝܐ ܢܩܘܡ.

«ܠܘܩܐ: ܟܕ:ܗ-ܘ»

ܟܡ ܫܦܝܪܬܐ ܗܘܬ ܩܝܡܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܠܐܟܐ، ܐܘܟܝܬܐ ܕܚܫܝܫܝ ܐܝܟ ܢܘܗܪܐ ܘܒܪܩܐ ܘܢܚܬܘ ܠܦܬܘܪܐ ܫܝܢܐ ܡܢ ܫܡܝܐ، ܘܗܘܐ ܦܪܚܐ ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܟܠܗܘܢ، ܟܡ ܐܘܪܚܐ ܕܚܘܒܐ ܡܫܪܟܝܢ.

ܡܕܒܪܢܘܬܐ

ܩܠܐ ܣܘܪܝܝܐ

ܡܓܠܬܐ ܬܘܕܝܬܢܝܬܐ ܡܪܕܘܬܢܝܬܐ

ܕܡܪܥܝܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ ܬܪܝܨܬ ܫܘܒܚܐ ܕܐܘܪܘܦܐ

قولو سوريويو

مجلة دينية تاريخية أدبية
تصدرها أبرشية السريان الارثوذكس في اوروبا